

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, OCTOBER 28, 1998

OTTAWA, LE MERCREDI 28 OCTOBRE 1998

Statutory Instruments 1998

Textes réglementaires 1998

SOR/98-505 to 513 and SI/98-103 to 108

DORS/98-505 à 513 et TR/98-103 à 108

Pages 2848 to 2886

Pages 2848 à 2886

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 7, 1998 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Prière d'adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/98-505 5 October, 1998

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 1998-13

P.C. 1998-1775 5 October, 1998

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Michel Dorais on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Citizenship and Immigration, and while employed in that position, and has excluded Michel Dorais from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Citizenship and Immigration, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-13*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council,

- (a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Michel Dorais from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Citizenship and Immigration, and while employed in that position; and
- (b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-13*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 1998-13

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Michel A. Dorais to the position of Associate Deputy Minister of Citizenship and Immigration, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on November 2, 1998.

Enregistrement  
DORS/98-505 5 octobre 1998

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 1998-13 portant affectation spéciale

C.P. 1998-1775 5 octobre 1998

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Michel Dorais lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de la Citoyenneté et de l'Immigration, et a exempté Michel Dorais de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de la Citoyenneté et de l'Immigration;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil prenne le *Règlement n° 1998-13 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil,

- a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Michel Dorais lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de la Citoyenneté et de l'Immigration;
- b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 1998-13 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 1998-13 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le gouverneur en conseil peut nommer Michel A. Dorais au poste de sous-ministre délégué de la Citoyenneté et de l'Immigration, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 2 novembre 1998.

Registration  
SOR/98-506 5 October, 1998

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 1998-14

P.C. 1998-1777 5 October, 1998

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Alexander Himelfarb on his appointment to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position, and has excluded Alexander Himelfarb from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-14*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council,

- (a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Alexander Himelfarb from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position; and
- (b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 1998-14*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 1998-14

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appointment Alexander Himelfarb to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on October 5, 1998.

Enregistrement  
DORS/98-506 5 octobre 1998

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 1998-14 portant affectation spéciale

C.P. 1998-1777 5 octobre 1998

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Alexander Himelfarb lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor, et a exempté Alexander Himelfarb de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que le gouverneur en conseil prenne le *Règlement n° 1998-14 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence le Gouverneur général en conseil,

- a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Alexander Himelfarb lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor;
- b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 1998-14 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 1998-14 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le gouverneur en conseil peut nommer Alexander Himelfarb au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 5 octobre 1998.

Registration  
SOR/98-507 6 October, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

### Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment is satisfied that certain substances were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

- (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or
- (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada.

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

October 6, 1998

Christine Stewart  
Minister of the Environment

#### ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENT

**1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

152698-66-3

##### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on October 6, 1998.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Orders.)*

##### Description

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the “*Domestic Substances List*”, which specifies “all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada”.

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

Enregistrement  
DORS/98-507 6 octobre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

### Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement estime que certaines substances ont été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

- a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année;
- b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada.

À ces causes, en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure* ci-après.

Le 6 octobre 1998

La ministre de l'Environnement,  
Christine Stewart

#### ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

152698-66-3

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur le 6 octobre 1998.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)*

##### Description

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure* (LI).

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « *Liste intérieure* » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada (New Substances Notification Regulations)* implemented under section 32 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette Part II* in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, and (c) no condition specified under paragraph 29(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

#### **Alternatives**

No alternatives to amending the DSL were considered.

#### **Benefits and Costs**

##### **Benefits**

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

##### **Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

#### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

#### **Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

La Liste intérieure (LI) définit donc ce qu’est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada (Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles)* lequel est en vigueur en vertu de l’article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la LI devront faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, tel qu’exigé par ce Règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La LI a été publiée dans la *Gazette du Canada Partie II* en mai 1994. Cependant, la LI n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés à la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la LI.

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la LI lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et c) aucune condition mentionnée à l’alinéa 29(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

#### **Autres solutions envisagées**

Aucune autre alternative n’a été considérée pour modifier la LI.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la LI identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu’exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

##### **Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l’industrie et les gouvernements suite à cette modification à la LI.

#### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LI si elles ont été identifiées comme respectant le critère d’admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n’est pénalisé par cette modification à la LI.

#### **Consultations**

Étant donné que l’avis relié à cette modification, mentionne qu’aucun renseignement ne fera l’objet de commentaire ou d’objection par le public en général, aucune consultation ne s’est avérée nécessaire.

***Compliance and Enforcement***

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

***Contacts***

Martin Sirois  
A/Head  
New Substances Notification Section  
New Substances Division  
Commercial Chemicals Evaluation Branch  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
(819) 997-3203

Arthur Sheffield  
A/Director  
Regulatory and Economic Assessment  
Regulatory Affairs and Program  
Integration Directorate  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
(819) 953-1172

***Mise en application***

La *Liste intérieure* (LI) identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la LI.

***Personnes-ressources***

Martin Sirois  
Chef intérimaire  
Section des déclarations  
Division des nouvelles substances  
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
(819) 997-3203

Arthur Sheffield  
Directeur intérimaire  
Direction de l'évaluation  
réglementaire et économique  
Direction générale des affaires  
réglementaires et de l'intégration des programmes  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
(819) 953-1172

Registration  
SOR/98-508 6 October, 1998

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

### Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>,

(a) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act;

(b) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act; and

(c) no conditions specified under paragraph 29(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

October 6, 1998

Christine Stewart  
Minister of the Environment

Enregistrement  
DORS/98-508 6 octobre 1998

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT

### Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup> :

a) le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

b) le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Le 6 octobre 1998

La ministre de l'Environnement,  
Christine Stewart

#### ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENT

1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

1462-55-1 T 25916-29-4 N 52383-89-8 T 157905-74-3 T

2. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order, and Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>2</sup> is amended by deleting the following:

122-82-7 T 136-99-2 N 626-56-2 N 6362-29-4 T  
7721-01-9 T 9003-69-4 T 15520-10-2 T 37237-91-5 T  
37353-75-6 T 56551-71-4 N 68131-02-2 T 68833-84-1 N  
68833-79-4 N 70516-41-5 N 70969-61-8 T 71799-79-6 T  
79070-06-7 T 106990-43-6 T 138009-65-1 T 139504-68-0 T  
141347-04-8 T 152187-59-2 T 152187-69-4 T

3. Part II of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

#### ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

1462-55-1 T 25916-29-4 N 52383-89-8 T 157905-74-3 T

2. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit, et la partie I de la *Liste extérieure*<sup>2</sup> est modifiée en radiant ce qui suit :

122-82-7 T 136-99-2 N 626-56-2 N 6362-29-4 T  
7721-01-9 T 9003-69-4 T 15520-10-2 T 37237-91-5 T  
37353-75-6 T 56551-71-4 N 68131-02-2 T 68833-84-1 N  
68833-79-4 N 70516-41-5 N 70969-61-8 T 71799-79-6 T  
79070-06-7 T 106990-43-6 T 138009-65-1 T 139504-68-0 T  
141347-04-8 T 152187-59-2 T 152187-69-4 T

3. La partie II de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée, par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

<sup>a</sup> S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>2</sup> Supplément *Canada Gazette*, Part I

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

<sup>2</sup> Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

- 11793-3 T Styrene, polymer with limonene and pinene  
Styrène polymérisé avec le limonène et le pinène
- 12058-7 T *N,N*-disubstituted *N,N*-dimethyl ammonium chloride, C<sub>16-8</sub>, C<sub>18</sub>-unsaturated alkyl derivatives  
*N,N*-disubstitué *N,N*-diméthyle chlorure d'ammonium, dérivés en C<sub>16-18</sub> et alkyls en C<sub>18</sub> insaturé
- 12438-0 T Fatty acids, dehydrated, polymer with 4,4'-(1-ethylethylidene)bis[phenol], 2,2'-[(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxymethylene)]bis[oxirane], maleated rosin and glycerol  
Acides gras déshydratés, polymérisés avec le 4,4'-(1-méthyléthylidène)diphénol, le 2,2'-[(1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylèneoxyméthylène)]dioxirane, la colophane maléatée et le glycérol
- 12573-0 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-2-hydroxyalkyl ester, polymer with *N*-(butoxymethyl)-2-propenamide, butyl 2-propenoate and methyl 2-methyl-2-propenoate  
Propénoate de 2-méthyl-2-hydroxyalkyle polymérisé avec le *N*-(butoxyméthyl)propèn-2-amide, le 2-propénoate de butyle et le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle
- 12931-7 T Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with  $\alpha$ -(oxiranylmethyl)- $\omega$ -(oxiranylmethoxy)poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)], (chloromethyl)oxirane,  $\alpha$ -(2-aminomethylethyl)- $\omega$ -(2-aminomethylethoxy)poly[oxy(alkyl-1,2-ethanediyl)] and lactic acid (salts)  
4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec l' $\alpha$ -(oxiranylméthyl)- $\omega$ -(oxiranylméthoxy)poly[oxy(méthyléthane-1,2-diy)]], le (chlorométhyl)oxirane, l' $\alpha$ -(2-aminométhyléthyl)- $\omega$ -(2-aminométhyléthoxy)poly[oxy(alkyléthane-1,2-diy)] et l'acide lactique (sels)
- 13167-0 T 1,6-Hexanediol, polymer with 1,3-dioxolan-2-one, 1,4-cyclo hexanedimethanol, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], dihydroxyalkanoic acid and hydrazine  
Hexane-1,6-diol polymérisé avec la 1,3-dioxolan-2-one, le cyclohexane-1,4-diméthanol, le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane), un acide dihydroxycyclohexane et l'hydrazine
- 13226-5 T 1-Propanol, 2,3-epoxy-, neodecanoate, polymer with polysubstituted-1,3-isobenzofurandione, polysubstituted-1,3-isobenzofurandione and 2,2-bis(hydroxymethyl)-1,3-propanediol  
Néodécanoate de 2,3-époxypropan-1-ol polymérisé avec la polysubstituéisobenzofuranne-1,3-dione, la polysubstituéisobenzofuranne-1,3-dione et le 2,2-bis(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol
- 13337-8 T Polymer of styrene, alkenoic acid and inorganic salt  
Polymère de styrène, d'acide alcénoïque et de sel inorganique
- 13383-0 N Polymer of 1,4-benzenedicarboxylic acid, 1,3-benzenedicarboxylic acid, 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol and alkanediol  
Polymère d'acide benzène-1,4-dicarboxylique, d'acide benzène-1,3-dicarboxylique, d'acide 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylique, de 2,2-diméthylpropane-1,3-diol et d'un alcanediol
- 13811-5 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, telomer with alkyl 2-propenoate, *tert*-dodecanethiol, ethenylbenzene, oxiranylmethyl 2-methyl-2-propenoate and 1,2-propanediol mono(2-methyl-2-propenoate), reaction products with 2,2'-thiobis[ethanol], lactates (salts)  
2-Méthyl-2-propénoate de méthyle télomérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le *tert*-dodécane-thiol, l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate d'oxiranylméthyle et le mono(2-méthyl-2-propénoate) de propane-1,2-diol, produits de réaction avec le 2,2'-thiodiéthanol, lactates (sels)
- 13824-0 N Fatty acids, C<sub>6-12</sub>, polymers with pentaerythritol, phthalic anhydride and alkanolic acid  
Acides gras en C<sub>6-12</sub>, polymères avec le pentaérythritol, l'anhydride phtalique et un acide alcénoïque
- 13843-1 N Linoleic acid, polymer with carbomonocyclic dicarboxylic acid, conjugated linoleic acid, 4-(1,1-dimethylethyl)phenol, formaldehyde, glycerine, pentaerythritol, phthalic anhydride and tall-oil rosin  
Acide linoléique polymérisé avec un acide carbomonocyclique dicarboxylique, l'acide linoléique conjugué, le 4-(1,1-diméthyléthyl)phénol, le formaldéhyde, la glycérine, le pentaérythritol, l'anhydride phtalique et la colophane de tallöl
- 13846-4 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, telomer with *tert*-dodecanethiol, ethenylbenzene, 2-ethylhexyl 2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, *tert*-butyl peroxy-2-ethylhexanoate-initiated  
2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle télomérisé avec le *tert*-dodécane-thiol, l'éthénylbenzène, le 2-propénoate de 2-éthylhexyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle et l'acide 2-propénoïque, initié avec le peroxy-2-éthylhexanoate de *tert*-butyle
- 13925-2 N Polymer of 2-propenoic acid, 2-methyl-, methyl 2-methyl-2-propenoate, butyl 2-propenoate and isoocetyl ester, ammonium salt  
Polymère d'acide 2-méthyl-2-propénoïque, de 2-méthyl-2-propénoate de méthyle, de 2-propénoate de butyle et d'ester isoocetylique, sel d'ammonium



- 13937-5 T 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-(dimethylamino)ethyl ester, polymer with 2-hydroxyethyl 2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-methylpropyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, *tert*-butyl perbenzoate- and *tert*-butyl peracetate-initiated  
2-Méthyl-2-propénoate de 2-(diméthylamino)éthyle polymérisé avec le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-méthylpropyle et l'acide 2-propénoïque, initié avec le perbenzoate de *tert*-butyle et le peracétate de *tert*-butyle
- 13946-5 N Alkanamine, compounds with O,O-bis(1,3-dimethylbutyl)disubstitutedphosphoro-2-hydroxyalkylene phosphate  
Alcanamine, composés avec le O,O-bis(1,3-diméthylbutyl)disubstituéphosphoro-2-hydroxyalkylène phosphate
- 14017-4 T Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with chloromethyl)oxirane,  $\alpha$ -(2-aminomethylethyl)- $\omega$ -(2-aminomethylethoxy)poly[oxy(alkyl-1,2-ethanediyl)] and lactic acid (salts)  
4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, l' $\alpha$ -(2-aminométhyléthyl)- $\omega$ -(2-aminométhyléthoxy)poly[oxy(alkyléthane-1,2-diyl)] et l'acide lactique (sels)
- 14030-8 N O,O-bis-alkyl phosphorodithioate, reaction products with methyl acrylate and propylene oxide  
Phosphorodithioate de O,O-bis-alkyle, produits de réaction avec l'acrylate de méthyle et l'oxyde de propylène
- 14088-3 N Methylene di(phenylene isocyanate), polymer with substituted propanol and methylphenol  
Méthylène di(phénylène isocyanate) polymérisé avec le propanol substitué et le méthylphénol
- 14098-4 N Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane,  $\alpha$ -(2-aminomethylethyl)- $\omega$ -(2-aminomethylethoxy)poly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)] and sulfamic acid  
4,4'-(1-Méthyléthylidène)diphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, l' $\alpha$ -(2-aminométhyléthyl)- $\omega$ -(2-aminométhyléthoxy)poly[oxy(alkyléthane-1,2-diyl)] et l'acide sulfamique
- 14148-0 N Reaction products of formaldehyde, 1-amine substituted piperazine and 1-butanamine  
Produits de réaction du formaldéhyde, de la pipérazine 1-amine substituée et la butan-1-amine
- 14169-3 N 1,3-Propanediol, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-, polymer with 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, 1-methoxy-2-propanol, 2-alkanone oxime-blocked  
2-Éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol polymérisé avec le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane et le 1-méthoxypropan-2-ol, bloqué avec l'alcan-2-one oxime
- 14260-4 N 1,2,3-Propanetriol, polymer with ethylene oxide, diamine, 1,1'-methylenebis[isocyanatobenzene], methyloxirane and 1,3-di(substituted)methylbenzene  
Propane-1,2,3-triol polymérisé avec l'oxyde d'éthylène, une diamine, le 1,1'-méthylènebis(isocyanatobenzène), le méthyloxirane et le 1,3-di(substitué)méthylbenzène

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. This Order comes into force on October 6, 1998.****4. Le présent arrêté entre en vigueur le 6 octobre 1998.****N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 2850, following SOR/98-507.****N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 2850, suite au DORS/98-507.**

Registration  
SOR/98-509 8 October, 1998

EXCISE ACT

### Regulations Amending the Tobacco Regulations

P.C. 1998-1804 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to sections 60<sup>a</sup>, 127 and 202<sup>b</sup> of the *Excise Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Tobacco Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE TOBACCO REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Schedules II<sup>1</sup> and III<sup>1</sup> to the *Tobacco Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:

##### SCHEDULE II (Section 3.2)

#### BRANDS OF TOBACCO PRODUCTS

Brand
Aspen
Bronco
Canadian
Canadian Natural
Dickens and Grant
Doral
Dorchester
Excel
Gauloises Blondes
Gitanes
Gold Coast
GPC Approved
Imperial Special Blend
Islands
Kent
Lucky Strike
Magna
Marathon
Mercer
Mild Seven
Monte Carlo
Montreal Blend
River
Viceroy

Enregistrement  
DORS/98-509 8 octobre 1998

LOI SUR L'ACCISE

### Règlement modifiant le Règlement sur le tabac

C.P. 1998-1804 8 octobre 1998

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu des articles 60<sup>a</sup>, 127 et 202<sup>b</sup> de la *Loi sur l'accise*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le tabac*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TABAC

MODIFICATIONS

1. Les annexes II<sup>1</sup> et III<sup>1</sup> du *Règlement sur le tabac*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

##### ANNEXE II (article 3.2)

#### APPELLATIONS COMMERCIALES DE PRODUITS DU TABAC

Appellations commerciales
Aspen
Bronco
Canadian
Canadian Natural
Dickens and Grant
Doral
Dorchester
Excel
Gauloises Blondes
Gitanes
Gold Coast
GPC Approved
Imperial Special Blend
Islands
Kent
Lucky Strike
Magna
Marathon
Mercer
Mild Seven
Monte Carlo
Montreal Blend
River
Viceroy

<sup>a</sup> S.C. 1989, c. 22, s. 9

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 110

<sup>1</sup> SOR/95-466

<sup>2</sup> C.R.C., c. 580

<sup>a</sup> L.C. 1989, ch. 22, art. 9

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 110

<sup>1</sup> DORS/95-466

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 580

SCHEDULE III  
(Section 3.3)

BRANDS OF CIGARETTES

Brand
Canadian Gold
Old Port
Vantage

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on October 8, 1998.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Tobacco Regulations*, made under the authority of the *Excise Act*, set out the marking requirements for tobacco products. These markings denote whether the products are destined for the domestic or export markets.

Part of these Regulations provide for the exemption from marking requirements of certain brands of tobacco products and cigarettes destined for either the export or duty free markets. These tobacco products must not be commonly sold in Canada, while there is a second exemption available to cigarettes where they are of a formulation distinct from those sold in the Canadian market under the same brand name, such as to minimize the possibility that they are subject to smuggling. These goods are also subject to the exemption criteria set out in the Act.

The amendments revise the Schedules to the *Tobacco Regulations*, which list the brands of tobacco products and cigarettes eligible for exemption from marking requirements, to reflect changes to sales and marketing practices relating to brands and volumes, in the tobacco industry. Several products have been removed from the lists, while only one tobacco product has been added.

**Alternatives**

Since it is required that tobacco products and cigarettes eligible for exemption from the marking requirements be listed in the schedules to the *Tobacco Regulations*, there is no alternative but to periodically revise the Regulations to reflect changes in sales and marketing practices in the industry, where new brands are created or new ratios of domestic to export sales lead to changes in eligibility for exemption.

ANNEXE III  
(article 3.3)

APPELLATIONS COMMERCIALES DE CIGARETTES

Appellations commerciales
Canadian Gold
Old Port
Vantage

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 8 octobre 1998.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur le tabac*, pris en vertu de la *Loi sur l'accise*, détermine les prescriptions en matière de marquage applicables aux produits du tabac. Par ces marquages, on indique si ces produits sont destinés aux marchés intérieurs ou aux marchés d'exportation.

Une partie du règlement traite de l'exemption à l'égard des prescriptions en matière de marquage à laquelle sont admissibles les produits du tabac et les cigarettes de certaines appellations commerciales qui sont destinés soit à des marchés d'exportation, soit à des marchés dédouanés. Ces produits du tabac ne doivent pas être vendus couramment au Canada, bien qu'une deuxième exemption puisse s'appliquer à des cigarettes dont la formulation est distincte de celle des cigarettes vendues sur le marché national sous la même appellation commerciale afin de réduire au minimum la possibilité qu'elles soient réintroduites en contrebande. Ces produits doivent également satisfaire aux critères d'exemption définis dans la Loi.

Les annexes du *Règlement sur le tabac*, qui renferment les listes des appellations commerciales des produits du tabac et des cigarettes admissibles à une exemption à l'égard des prescriptions en matière de marquage, font l'objet, par ces modifications, d'une révision qui vise à tenir compte des changements qu'a apportés l'industrie du tabac à ses pratiques de vente et de commercialisation en ce qui touche les appellations commerciales et les volumes. Plusieurs produits ont été supprimés des listes, alors qu'un seul produit du tabac y a été ajouté.

**Autres possibilités**

Étant donné que les produits du tabac et les cigarettes admissibles à une exemption à l'égard des prescriptions en matière de marquage doivent être mentionnés dans les annexes du *Règlement sur le tabac*, nous n'avons pas d'autre choix que de réviser périodiquement le règlement afin qu'il reflète les changements apportés aux pratiques de vente et de commercialisation de l'industrie. Ces changements consistent notamment dans la création de nouvelles appellations commerciales ou dans l'apparition de nouveaux ratios entre les ventes intérieures et les ventes destinées à l'exportation, qui entraînent eux-mêmes des changements dans la détermination des produits admissibles à une exemption.

**Benefits and Costs****Benefits**

The revision to the Schedules which list the tobacco products and cigarettes that are exempt from marking requirements will update those products that are presently available for exemption, for the industry and other interested parties.

**Costs**

No new government resources are required to implement this initiative.

**Consultation**

Tobacco manufacturers having products on either Schedule II, listing brands of tobacco products exempt from marking requirements, or Schedule III, listing brands of cigarettes exempt from marking requirements, were contacted to ascertain whether they had the need for any additions or subtractions to their listed products. The amended Schedules were created based upon their input and eligibility.

**Compliance and Enforcement**

The *Excise Act* provides for penalties for failure to comply with the marking requirements for tobacco products.

**Contact**

Bill Anderson  
Project Officer  
Excise Duties and Taxes Directorate  
Vanier Towers, Tower C  
7th Floor, 25 McArthur Road  
Vanier, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 957-7593  
FAX: (613) 954-2226

**Avantages et coûts****Avantages**

La révision des annexes contenant les listes des produits du tabac et des cigarettes exemptés des prescriptions en matière de marquage permettra de mettre à jour, à l'intention de l'industrie et des autres parties intéressées, les produits qui peuvent actuellement faire l'objet d'une exemption.

**Coûts**

Aucune nouvelle ressource gouvernementale n'est nécessaire à la mise en œuvre de cette initiative.

**Consultations**

On a communiqué avec les fabricants de tabac dont les produits figuraient soit dans l'annexe II, qui renferme les listes des appellations commerciales des produits du tabac exemptés des prescriptions en matière de marquage, soit dans l'annexe III, qui renferme les listes des appellations commerciales des cigarettes exemptées des prescriptions en matière de marquage, pour déterminer si certains de leurs produits devaient être ajoutés à la liste ou en être soustraits. C'est à partir de leurs réponses et de l'admissibilité de leurs produits qu'ont été élaborées les annexes modifiées.

**Observation et exécution**

La *Loi sur l'accise* prévoit des pénalités en cas de défaut d'observation des prescriptions en matière de marquage sur les produits du tabac.

**Personne-ressource**

Bill Anderson  
Agent de projet  
Direction des droits et taxes d'accise  
Tours Vanier, Tour C  
7<sup>e</sup> étage, 25, chemin McArthur  
Vanier (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 957-7593  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2226

Registration  
SOR/98-510 8 October, 1998

SPECIAL RETIREMENT ARRANGEMENTS ACT

### Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1

P.C. 1998-1810 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsections 4(2) and 16(1) and paragraph 28(1)(i) of the *Special Retirement Arrangements Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1*.

#### REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

##### AMENDMENT

**1. Subsection 70(1) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations No. 1*<sup>1</sup>, is replaced by the following:**

**70.** (1) For the purposes of subsection 16(1) of the Act, the following are designated corporations:

- (a) every Public Service corporation set out in Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act*; and
- (b) every corporation that forms part of the Public Service as a result of a direction of the Treasury Board made under paragraph 40.1(2)(a) of the *Public Service Superannuation Act*, during the period set out in the direction.

##### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on October 1, 1998.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* were established in 1994 to provide for benefits no longer authorized under registered pension plans. The amendments to the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* are the companion pieces to the provisions of the *Regulations Respecting Transitional Coverage in the Case of Divestiture of Service* made pursuant to the *Public Service Superannuation Act* that provide for pension coverage under the Act for a maximum period of one year following the divestiture of a service. The amendments to RCA No. 1 ensure transitional pension coverage for that portion of an employee's benefits no longer allowed under a registered pension plan under income tax rules.

Enregistrement  
DORS/98-510 8 octobre 1998

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE PARTICULIERS

### Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire

C.P. 1998-1810 8 octobre 1998

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu des paragraphes 4(2) et 16(1) et de l'alinéa 28(1)i) de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N° 1 SUR LE RÉGIME COMPENSATOIRE

##### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 70(1) du Règlement n° 1 sur le régime compensatoire<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**70.** (1) Sont désignés pour l'application du paragraphe 16(1) de la Loi les organismes suivants :

- a) les organismes de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;
- b) les organismes qui font partie de la fonction publique aux termes d'un ordre du Conseil du Trésor donné en vertu de l'alinéa 40.1(2)a) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, pendant la période fixée dans cet ordre.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1998.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

Le *Règlement n° 1 sur le régime compensatoire* est entré en vigueur en 1994 afin de permettre le versement des prestations qui n'étaient plus autorisées en vertu d'un régime de pension enregistré. Les modifications audit Règlement n° 1 vont de pair avec les dispositions du *Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service* pris en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui prévoit une période de couverture de transition au régime de retraite pour une période maximale d'une année. Les modifications audit Règlement n°1 fournissent la couverture pendant la période de transition pour les prestations n'étant plus autorisées en vertu d'un régime de pension enregistré selon les normes fiscales.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 46, Sch. I  
<sup>1</sup> SOR/94-785

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 46, ann. I  
<sup>1</sup> DORS/94-785

**Alternatives**

The provisions of the pension arrangements for public servants have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

**Anticipated Impact**

The application of these Regulations is limited to plan members whose particular circumstances are described in the amendments.

**Consultation**

There have been consultations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act*, the Department of Transport and the St. Lawrence Seaway Authority on the pension arrangements for divestiture situations.

**Compliance Mechanism**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

**Contact**

Joan M. Arnold  
Director  
Pensions Legislation Development Group  
Pensions Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
(613) 952-3119

**Solutions envisagées**

Les dispositions du régime de pension pour les fonctionnaires ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi habilitante, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

**Répercussions prévues**

L'application de ce règlement est limitée aux adhérents du régime de pension dont les circonstances sont décrites dans les modifications.

**Consultations**

On s'est entretenu avec le Comité consultatif du président du Conseil du Trésor chargé d'examiner la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le ministère du Transport et l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent à l'égard des dispositions de pension dans les cas de cession.

**Mécanismes de conformité**

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des adhérents au régime concerné et de leurs représentants.

**Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions  
Division des pensions  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
(613) 952-3119

Registration  
SOR/98-511 8 October, 1998

FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT  
ASSISTANCE ACT

**Order Amending the Schedule to the Family  
Orders and Agreements Enforcement Assistance  
Act**

P.C. 1998-1813 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 63<sup>a</sup> of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE FAMILY  
ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT  
ASSISTANCE ACT**

AMENDMENT

**1. The schedule<sup>1</sup> to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

SCHEDULE  
(Sections 62 and 63)

LICENCES

*Canadian Passport Order*

Passport

*Passeport*

*Aeronautics Act*

Air traffic controller licence

*Licence de contrôleur de la circulation aérienne*

Aircraft maintenance engineer licence

*Licence de technicien d'entretien d'aéronef*

Airline transport pilot licence — aeroplane

*Licence de pilote de ligne — avion*

Airline transport pilot licence — helicopter

*Licence de pilote de ligne — hélicoptère*

Balloon pilot licence

*Licence de pilote de ballon*

Commercial pilot licence — aeroplane

*Licence de pilote professionnel — avion*

Enregistrement  
DORS/98-511 8 octobre 1998

LOI D'AIDE À L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET  
DES ENTENTES FAMILIALES

**Décret modifiant l'annexe de la Loi d'aide à  
l'exécution des ordonnances et des ententes  
familiales**

C.P. 1998-1813 8 octobre 1998

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'article 63<sup>a</sup> de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI D'AIDE À  
L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET DES  
ENTENTES FAMILIALES**

MODIFICATION

**1. L'annexe<sup>1</sup> de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE  
(articles 62 et 63)

AUTORISATIONS

*Décret sur les passeports canadiens*

Passeport

*Passport*

*Loi sur l'aéronautique*

Certificat de validation de licence étrangère

*(Foreign licence validation certificate)*

Certificat médical

*(Medical certificate)*

Licence de contrôleur de la circulation aérienne

*(Air traffic controller licence)*

Licence de mécanicien navigant

*(Flight engineer licence)*

Licence de pilote de ballon

*(Balloon pilot licence)*

Licence de pilote de ligne — avion

*(Airline transport pilot licence — aeroplane)*

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 22

<sup>b</sup> R.S., c. 4 (2nd Supp.)

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 23

<sup>2</sup> R.S., c. 4 (2nd Supp.)

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 22

<sup>b</sup> L.R., ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 1, art. 23

<sup>2</sup> L.R., ch. 4 (2<sup>e</sup> suppl.)

Commercial pilot licence — helicopter <i>Licence de pilote professionnel — hélicoptère</i>	Licence de pilote de ligne — hélicoptère <i>(Airline transport pilot licence — helicopter)</i>
Flight engineer licence <i>Licence de mécanicien navigant</i>	Licence de pilote de planeur <i>(Glider pilot licence)</i>
Foreign licence validation certificate <i>Certificat de validation de licence étrangère</i>	Licence de pilote privé — avion <i>(Private pilot licence — aeroplane)</i>
Glider pilot licence <i>Licence de pilote de planeur</i>	Licence de pilote privé — hélicoptère <i>(Private pilot licence — helicopter)</i>
Medical certificate <i>Certificat médical</i>	Licence de pilote professionnel — avion <i>(Commercial pilot licence — aeroplane)</i>
Pilot permit — gyroplane <i>Permis de pilote — autogire</i>	Licence de pilote professionnel — hélicoptère <i>(Commercial pilot licence — helicopter)</i>
Pilot permit — recreational — aeroplane <i>Permis de pilote de loisir — avion</i>	Licence de technicien d'entretien d'aéronef <i>(Aircraft maintenance engineer licence)</i>
Pilot permit — recreational — helicopter <i>Permis de pilote de loisir — hélicoptère</i>	Permis de pilote — autogire <i>(Pilot permit — gyroplane)</i>
Pilot permit — ultra-light aeroplane <i>Permis de pilote — avion ultra-léger</i>	Permis de pilote — avion ultra-léger <i>(Pilot permit — ultra-light aeroplane)</i>
Private pilot licence — aeroplane <i>Licence de pilote privé — avion</i>	Permis de pilote de loisir — avion <i>(Pilot permit — recreational — aeroplane)</i>
Private pilot licence — helicopter <i>Licence de pilote privé — hélicoptère</i>	Permis de pilote de loisir — hélicoptère <i>(Pilot Permit — Recreational — helicopter)</i>
<i>Canada Shipping Act</i>	<i>Loi sur la marine marchande du Canada</i>
Able seaman certificate <i>Certificat de matelot qualifié</i>	Brevet de navigation sur les Grands Lacs <i>(Great Lakes navigation certificate)</i>
Barge supervisor, MODU/inland certificate <i>Certificat de surveillant de chaland, UMFM/eaux internes</i>	Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MODU/self-elevating certificate <i>Certificat de surveillant de chaland, UMFM/auto élévatrice</i>	Brevet de service de capitaine de navire d'au plus 1600 tonneaux de jauge brute <i>(Certificate of service as master of a ship of not more than 1600 tons, gross tonnage)</i>
Barge supervisor, MODU/surface certificate <i>Certificat de surveillant de chaland, UMFM/surface</i>	Canotier (aptitude à l'exploitation des embarcations et radeaux de sauvetage), conformément à la Convention STCW 1978, Règlement VI/1 <i>(Lifeboat Man (Proficiency in Survival Craft), in accordance with STCW 1978 Regulation VI/1)</i>
Bridge watchman certificate <i>Certificat d'homme de quart à la passerelle</i>	Canotier avec restrictions <i>(Restricted Lifeboat Man)</i>
Certificate of qualification efficient deck hand <i>Certificat de capacité d'homme de pont compétent</i>	Canotier qualifié dans les fonctions d'urgence en mer conformément à la Convention STCW 1978, Règlement VI/1 <i>(Lifeboat Man Qualified in Marine Emergency Duties in accordance with STCW 1978, Regulation VI/1)</i>
Certificate of service as master of a fishing vessel of not more than 100 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de bateau de pêche d'au plus 100 tonneaux de jauge brute</i>	Capitaine d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet court <i>(Master of a Ferry Steamship, Short Run)</i>
Certificate of service as master of a ship of not more than 1600 tons, gross tonnage <i>Brevet de service de capitaine de navire d'au plus 1600 tonneaux de jauge brute</i>	
Chemical tanker, level 1 certificate <i>Certificat de transporteur de produits chimiques, niveau 1</i>	



Chemical tanker, level 2 certificate <i>Certificat de transporteur de produits chimiques, niveau 2</i>	Capitaine d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet intermédiaire <i>(Master of a Ferry Steamship, Intermediate Run)</i>
Chief engineer, motor ship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien en chef, navire à moteur</i>	Capitaine d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet long <i>(Master of a Ferry Steamship, Long Run)</i>
Chief engineer, motor-driven fishing vessel certificate <i>Certificat d'officier mécanicien en chef, bateau de pêche à moteur</i>	Capitaine d'un bateau de pêche <i>(Master of a fishing vessel)</i>
Chief engineer, steamship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien en chef, navire à vapeur</i>	Capitaine d'un bateau de pêche de moins de 150 tonneaux <i>(Master of a fishing vessel under 150 gross tons)</i>
Continued proficiency certificate <i>Certificat de maintien des compétences</i>	Capitaine d'un bâtiment à passagers dont la longueur ne dépasse pas soixante-cinq pieds <i>(Master of a Passenger Vessel not exceeding sixty-five feet in length)</i>
Deep sea fishing <i>Pêche en haute mer</i>	Capitaine d'un bâtiment de plus de quarante passagers <i>(Master of a vessel carrying more than forty passengers)</i>
Electrician certificate <i>Certificat d'électricien</i>	Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 1 <i>(Master of a Dynamically Supported Craft, Class 1)</i>
Engine-room assistant certificate <i>Certificat d'adjoint de la salle des machines</i>	Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 2 <i>(Master of a Dynamically Supported Craft, Class 2)</i>
Engine-room rating certificate <i>Certificat de matelot de la salle des machines</i>	Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 3 <i>(Master of a Dynamically Supported Craft, Class 3)</i>
First mate, intermediate voyage certificate <i>Certificat de premier officier de pont, voyage intermédiaire</i>	Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 4 <i>(Master of a Dynamically Supported Craft, Class 4)</i>
First mate, limited certificate <i>Certificat de premier officier de pont avec restrictions</i>	Capitaine d'un engin à portance dynamique, restreint <i>(Master of a Dynamically Supported Craft, restricted)</i>
First mate, local voyage certificate <i>Certificat de premier officier de pont, voyage local</i>	Capitaine d'un navire à vapeur à passagers autorisé à transporter au plus quarante passagers ou d'un navire à vapeur autre qu'un navire à vapeur à passagers ne dépassant quarante tonneaux de jauge brute <i>(Master of a Passenger Steamship certified to carry not more than forty passengers or of a Steamship other than a Passenger Steamship of not more than forty tons gross tonnage)</i>
First Mate of a Ferry Steamship, Intermediate Run <i>Premier lieutenant d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet intermédiaire</i>	Certificat de capitaine, navire à vapeur d'au plus 350 tonneaux de jauge brute ou remorqueur, voyage local <i>(Master, steamship of not more than 350 tons, gross tonnage or tug, local voyage)</i>
First Mate of a Ferry Steamship, Long Run <i>Premier lieutenant d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet long</i>	Capitaine d'un navire à vapeur d'eaux intérieures <i>(Master of an Inland Waters Steamship)</i>
First Mate of a Ferry Steamship, Short Run <i>Premier lieutenant d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet court</i>	Capitaine d'un navire à vapeur d'eaux intérieures 350 <i>(Master Inland Waters Steamship 350)</i>
First Mate of a Foreign-going Steamship <i>Premier lieutenant d'un navire à vapeur au long cours</i>	Capitaine d'un navire à vapeur d'eaux secondaires <i>(Master of a Minor Waters Steamship)</i>
First Mate of Home-trade Steamship <i>Premier lieutenant de navire à vapeur de cabotage</i>	Capitaine d'un navire à vapeur de cabotage <i>(Master of a Home-trade Steamship)</i>
First Mate of a Home-Trade Steamship, Second Mate of a Foreign-going Steamship <i>Premier lieutenant d'un navire à vapeur de cabotage, Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au long cours</i>	Capitaine d'un navire à vapeur de cabotage d'une jauge brute inférieure à 350 tonneaux ou capitaine d'un remorqueur de cabotage <i>(Master of a Home-trade Steamship of under 350 Tons Gross Tonnage or a Home-trade Tug)</i>
First Mate of a Minor Waters Steamship <i>Premier lieutenant d'un navire à vapeur d'eaux secondaires</i>	
First Mate of an Inland Waters Steamship <i>Premier lieutenant d'un navire à vapeur d'eaux intérieures</i>	

First-class engineer, motor ship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien de première classe, navire à moteur</i>	Capitaine d'un navire à vapeur de cabotage, Premier lieutenant d'un navire à vapeur au long cours <i>(Master of a Home-trade Steamship, First Mate of a Foreign-going Steamship)</i>
First-class engineer, steamship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien de première classe, navire à vapeur</i>	Capitaine d'un navire à vapeur de cabotage, remorqueur <i>(Master Home-trade tug)</i>
Fishing master, first-class certificate <i>Certificat de capitaine de pêche, première classe</i>	Capitaine, remorqueur aux eaux secondaires <i>(Master, Minor Waters Tug)</i>
Fishing master, fourth-class certificate <i>Certificat de capitaine de pêche, quatrième classe</i>	Certificat d'adjoint de la salle des machines <i>(Engine-room assistant certificate)</i>
Fishing master, second-class certificate <i>Certificat de capitaine de pêche, deuxième classe</i>	Certificat de capacité d'homme de pont compétent <i>(Certificate of qualification efficient deck hand)</i>
Fishing master, third-class certificate <i>Certificat de capitaine de pêche, troisième classe</i>	Certificat de capitaine au long cours <i>(Master mariner certificate)</i>
Fourth-class engineer, motor ship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien de quatrième classe, navire à moteur</i>	Certificat de capitaine avec restrictions <i>(Master, limited certificate)</i>
Fourth-class engineer, steamship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien de quatrième classe, navire à vapeur</i>	Certificat de capitaine de pêche, deuxième classe <i>(Fishing master, second-class certificate)</i>
Great Lakes navigation certificate <i>Brevet de navigation sur les Grands Lacs</i>	Certificat de capitaine de pêche, première classe <i>(Fishing master, first-class certificate)</i>
Lifeboat Man (Proficiency in Survival Craft), in accordance with STCW 1978 Regulation VI/1 <i>Canotier (aptitude à l'exploitation des embarcations et radeaux de sauvetage), conformément à la Convention STCW 1978, Règlement VI/1</i>	Certificat de capitaine de pêche, quatrième classe <i>(Fishing master, fourth-class certificate)</i>
Lifeboat Man Qualified in Marine Emergency Duties in accordance with STCW 1978, Regulation VI/1 <i>Canotier qualifié dans les fonctions d'urgence en mer conformément à la Convention STCW 1978, Règlement VI/1</i>	Certificat de capitaine de pêche, troisième classe <i>(Fishing master, third-class certificate)</i>
Liquefied gas tanker, level 1 certificate <i>Certificat de transporteur de gaz liquéfié, niveau 1</i>	Certificat de capitaine, voyage intermédiaire <i>(Master, intermediate voyage certificate)</i>
Liquefied gas tanker, level 2 certificate <i>Certificat de transporteur de gaz liquéfié, niveau 2</i>	Certificat de capitaine, voyage local <i>(Master, local voyage certificate)</i>
Maintenance supervisor, MODU/self-elevating certificate <i>Certificat de surveillant de la maintenance, UMFM/auto élévatrice</i>	Certificat de compétence en dérive magnétique <i>(Proficiency in compass deviation certificate)</i>
Maintenance supervisor, MODU/surface certificate <i>Certificat de surveillant de la maintenance, UMFM/surface</i>	Certificat de compétence en embarcations de sauvetage <i>(Proficiency in survival craft certificate)</i>
Master, intermediate voyage certificate <i>Certificat de capitaine, voyage intermédiaire</i>	Certificat de compétence en embarcations de sauvetage avec restrictions <i>(Restricted proficiency in survival craft certificate)</i>
Master, limited certificate <i>Certificat de capitaine avec restrictions</i>	Certificat de compétence en pétroliers <i>(Proficiency in oil tankers certificate)</i>
Master, local voyage certificate <i>Certificat de capitaine, voyage local</i>	Certificat de compétence en transporteurs de gaz liquéfié <i>(Proficiency in liquefied gas tankers certificate)</i>
Master, Minor Waters Tug <i>Capitaine, remorqueur aux eaux secondaires</i>	Certificat de compétence en transporteurs de produits chimiques <i>(Proficiency in chemical tankers certificate)</i>
Master, steamship of not more than 350 tons, gross tonnage or tug, local voyage <i>Certificat de capitaine, navire à vapeur d'au plus 350 tonnes de jauge brute ou remorqueur, voyage local</i>	Certificat de cuisinier de navire <i>(Ship's cook certificate)</i>
	Certificat de directeur d'installation extracôtière, UMFM/auto élévatrice <i>(Offshore installation manager, MODU/self-elevating certificate)</i>
	Certificat de directeur d'installation extracôtière, UMFM/eaux internes <i>(Offshore installation manager, MODU/inland certificate)</i>

Master Home-trade tug <i>Capitaine d'un navire à vapeur au cabotage, remorqueur</i>	Certificat de directeur d'installation extracôtière, UMFM/surface <i>(Offshore installation manager, MODU/surface certificate)</i>
Master Inland Waters Steamship 350 <i>Capitaine d'un navire à vapeur d'eaux intérieures 350</i>	Certificat d'électricien <i>(Electrician certificate)</i>
Master mariner certificate <i>Certificat de capitaine au long cours</i>	Certificat de maintien des compétences <i>(Continued proficiency certificate)</i>
Master of a Dynamically Supported Craft, Class 1 <i>Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 1</i>	Certificat de matelot de la salle des machines <i>(Engine-room rating certificate)</i>
Master of a Dynamically Supported Craft, Class 2 <i>Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 2</i>	Certificat de matelot qualifié <i>(Able seaman certificate)</i>
Master of a Dynamically Supported Craft, Class 3 <i>Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 3</i>	Certificat de pétroliers, niveau 1 <i>(Oil tanker, level 1 certificate)</i>
Master of a Dynamically Supported Craft, Class 4 <i>Capitaine d'un engin à portance dynamique, classe 4</i>	Certificat de pétroliers, niveau 2 <i>(Oil tanker, level 2 certificate)</i>
Master of a Dynamically Supported Craft, restricted <i>Capitaine d'un engin à portance dynamique, restreint</i>	Certificat de premier officier de pont avec restrictions <i>(First Mate, limited certificate)</i>
Master of a Ferry Steamship, Intermediate Run <i>Capitaine d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet intermédiaire</i>	Certificat de premier officier de pont, voyage intermédiaire <i>(First mate, intermediate voyage certificate)</i>
Master of a Ferry Steamship, Long Run <i>Capitaine d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet long</i>	Certificat de premier officier de pont, voyage local <i>(First mate, local voyage certificate)</i>
Master of a Ferry Steamship, Short Run <i>Capitaine d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet court</i>	Certificat de surveillant de chaland, UMFM/auto élévatrice <i>(Barge supervisor, MODU/self-elevating certificate)</i>
Master of a fishing vessel <i>Capitaine d'un bateau de pêche</i>	Certificat de surveillant de chaland, UMFM/eaux internes <i>(Barge supervisor, MODU/inland certificate)</i>
Master of a fishing vessel under 150 gross tons <i>Capitaine d'un bateau de pêche de moins de 150 tonneaux</i>	Certificat de surveillant de chaland, UMFM/surface <i>(Barge supervisor, MODU/surface certificate)</i>
Master of a Home-trade Steamship <i>Capitaine d'un navire à vapeur de cabotage</i>	Certificat de surveillant de la maintenance, UMFM/auto élévatrice <i>(Maintenance supervisor, MODU/self-elevating certificate)</i>
Master of a Home-trade Steamship, First Mate of a Foreign-going Steamship <i>Capitaine d'un navire à vapeur de cabotage, Premier lieutenant d'un navire à vapeur au long cours</i>	Certificat de surveillant de la maintenance, UMFM/surface <i>(Maintenance supervisor, MODU/surface certificate)</i>
Master of a Home-trade Steamship of under 350 Tons Gross Tonnage or a Home-trade Tug <i>Capitaine d'un navire à vapeur au cabotage d'une jauge brute inférieure à 350 tonneaux ou capitaine d'un remorqueur au cabotage</i>	Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de gaz liquéfié <i>(Supervisor of a liquefied gas transfer operation certificate)</i>
Master of an Inland Waters Steamship <i>Capitaine d'un navire à vapeur d'eaux intérieures</i>	Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de pétrole <i>(Supervisor of an oil transfer operation certificate)</i>
Master of a Minor Waters Steamship <i>Capitaine de navire à vapeur d'eaux secondaires</i>	Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de pétrole, eaux de l'Arctique (au nord de 60°00'N.) <i>(Supervisor of an oil transfer operation in Arctic waters (north of 60°00'N) certificate)</i>
Master of a Passenger Steamship certified to carry not more than forty passengers or of a Steamship other than a Passenger Steamship of not more than forty tons gross tonnage <i>Capitaine d'un navire à vapeur à passagers autorisé à transporter au plus quarante passagers ou d'un navire à vapeur autre qu'un navire à vapeur à passagers ne dépassant quarante tonneaux de jauge brute</i>	Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de produits chimiques <i>(Supervisor of a chemical transfer operation certificate)</i>
	Certificat de transporteur de gaz liquéfié, niveau 1 <i>(Liquefied gas tanker, level 1 certificate)</i>
	Certificat de transporteur de gaz liquéfié, niveau 2 <i>(Liquefied gas tanker, level 2 certificate)</i>

Master of a Passenger Vessel not exceeding sixty-five feet in length <i>Capitaine d'un bâtiment à passagers dont la longueur ne dépasse pas soixante-cinq pieds</i>	Certificat de transporteur de produits chimiques, niveau 1 <i>(Chemical tanker, level 1 certificate)</i>
Master of a vessel carrying more than forty passengers <i>Capitaine d'un bâtiment de plus de quarante passagers</i>	Certificat de transporteur de produits chimiques, niveau 2 <i>(Chemical tanker, level 2 certificate)</i>
Mate of a Fishing Vessel <i>Lieutenant d'un bateau de pêche</i>	Certificat d'homme de quart à la passerelle <i>(Bridge watchman certificate)</i>
MODU certificate <i>Certificat UMFM</i>	Certificat d'officier de pont de quart de navire <i>(Watchkeeping mate, ship certificate)</i>
Offshore installation manager, MODU/inland certificate <i>Certificat de directeur d'installation extracôtière, UMFM/eaux internes</i>	Certificat d'officier de pont de quart, UMFM/auto élévatrice <i>(Watchkeeping mate, MODU/self-elevating certificate)</i>
Offshore installation manager, MODU/self-elevating certificate <i>Certificat de directeur d'installation extracôtière, UMFM/auto élévatrice</i>	Certificat d'officier de pont de quart, UMFM/eaux internes <i>(Watchkeeping mate, MODU/inland certificate)</i>
Offshore installation manager, MODU/surface certificate <i>Certificat de directeur d'installation extracôtière, UMFM/surface</i>	Certificat d'officier de pont de quart, UMFM/surface <i>(Watchkeeping mate, MODU/surface certificate)</i>
Oil tanker, level 1 certificate <i>Certificat de pétroliers, niveau 1</i>	Certificat d'officier mécanicien avec restrictions, navire à moteur <i>(Restricted engineer, motor ship certificate)</i>
Oil tanker, level 2 certificate <i>Certificat de pétroliers, niveau 2</i>	Certificat d'officier mécanicien de deuxième classe, navire à moteur <i>(Second-class engineer, motor ship certificate)</i>
Proficiency in chemical tankers certificate <i>Certificat de compétence en transporteurs de produits chimiques</i>	Certificat d'officier mécanicien de deuxième classe, navire à vapeur <i>(Second-class engineer, steamship certificate)</i>
Proficiency in compass deviation certificate <i>Certificat de compétence en dérive magnétique</i>	Certificat d'officier mécanicien de première classe, navire à moteur <i>(First-class engineer, motor ship certificate)</i>
Proficiency in liquefied gas tankers certificate <i>Certificat de compétence en transporteurs de gaz liquéfié</i>	Certificat d'officier mécanicien de première classe, navire à vapeur <i>(First-class engineer, steamship certificate)</i>
Proficiency in oil tankers certificate <i>Certificat de compétence en pétroliers</i>	Certificat d'officier mécanicien de quart, bateau de pêche à moteur <i>(Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel certificate)</i>
Proficiency in survival craft certificate <i>Certificat de compétence en embarcations de sauvetage</i>	Certificat d'officier mécanicien de quatrième classe, navire à moteur <i>(Fourth-class engineer, motor ship certificate)</i>
Rating, Chemical Tanker <i>Matelot, navire-citerne de produits chimiques</i>	Certificat d'officier mécanicien de quatrième classe, navire à vapeur <i>(Fourth-class engineer, steamship certificate)</i>
Rating, Liquefied Gas Tanker <i>Matelot, navire-citerne de gaz liquéfié</i>	Certificat d'officier mécanicien de troisième classe, navire à moteur <i>(Third-class engineer, motor ship certificate)</i>
Rating, Oil Tanker <i>Matelot, Pétrolier</i>	Certificat d'officier mécanicien de troisième classe, navire à vapeur <i>(Third-class engineer, steamship certificate)</i>
Restricted engineer, motor ship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien avec restrictions, navire à moteur</i>	Certificat d'officier mécanicien en chef, bateau de pêche à moteur <i>(Chief engineer, motor-driven fishing vessel certificate)</i>
Restricted Lifeboat Man <i>Canotier avec restrictions</i>	Certificat d'officier mécanicien en chef, navire à moteur <i>(Chief engineer, motor ship certificate)</i>
Restricted proficiency in survival craft certificate <i>Certificat de compétence en embarcations de sauvetage avec restrictions</i>	Certificat d'officier mécanicien en chef, navire à vapeur <i>(Chief engineer, steamship certificate)</i>
	Certificat d'officier mécanicien en second, navire à moteur <i>(Second Engineer, Motor Ship Certificate)</i>

Restricted watchkeeping mate, ship certificate <i>Certificat d'officier de pont de quart de navire avec restrictions</i>	Certificat d'officier mécanicien en second, navire à vapeur <i>(Second Engineer, Steamship Certificate)</i>
Second engineer, motor ship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien en second, navire à moteur</i>	Certificat UMFM <i>(MODU certificate)</i>
Second engineer, steamship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien en second, navire à vapeur</i>	Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au cabotage <i>(Second Mate of a Home-trade Steamship)</i>
Second Mate of a Foreign-going Steamship <i>Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au long cours</i>	Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au cabotage, lieutenant de quart d'un navire à vapeur au long cours <i>(Second Mate of a Home-Trade Steamship, Watchkeeping Mate of a Foreign-going Steamship)</i>
Second Mate of a Home-trade Steamship <i>Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au cabotage</i>	Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au long cours <i>(Second Mate of a Foreign-going Steamship)</i>
Second Mate of Home-Trade Steamship, Watchkeeping Mate of a Foreign-going Steamship <i>Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au cabotage, Lieutenant de quart d'un navire à vapeur au long cours</i>	Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur d'eaux intérieures <i>(Second Mate of an Inland Waters Steamship)</i>
Second Mate of an Inland Waters Steamship <i>Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur d'eaux intérieures</i>	Lieutenant d'un bateau de pêche <i>(Mate of a Fishing Vessel)</i>
Second-class engineer, motor ship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien de deuxième classe, navire à moteur</i>	Matelot, navire-citerne de gaz liquéfié <i>(Rating, Liquefied Gas Tanker)</i>
Second-class engineer, steamship certificate <i>Certificat d'officier mécanicien de deuxième classe, navire à vapeur</i>	Matelot, navire-citerne de produits chimiques <i>(Rating, Chemical Tanker)</i>
Service as Master of a Fishing Vessel <i>Service de capitaine d'un bateau de pêche</i>	Matelot, pétrolier <i>(Rating, Oil Tanker)</i>
Service as Master of a Foreign-going Steamship <i>Service de capitaine d'un navire à vapeur au long cours</i>	Mécanicien temporaire <i>(Temporary Engineer)</i>
Service as a Master of a Steamship Not Exceeding 350 tons Gross Tonnage, Not Carrying Passengers, and Not Being a Tug <i>Service de capitaine d'un navire à vapeur d'une jauge brute inférieure à 350 tonnes, ne transportant pas de passagers, et n'étant pas un remorqueur</i>	Pêche en haute mer <i>(Deep sea fishing)</i>
Service as Mate of a fishing vessel <i>Service de lieutenant d'un bateau de pêche</i>	Premier lieutenant d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet court <i>(First Mate of a Ferry Steamship, Short Run)</i>
Ship's cook certificate <i>Certificat de cuisinier de navire</i>	Premier lieutenant d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet intermédiaire <i>(First Mate of a Ferry Steamship, Intermediate Run)</i>
Supervisor of a chemical transfer operation certificate <i>Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de produits chimiques</i>	Premier lieutenant d'un bac ou transbordeur à vapeur à trajet long <i>(First Mate of a Ferry Steamship, Long Run)</i>
Supervisor of a liquefied gas transfer operation certificate <i>Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de gaz liquéfié</i>	Premier lieutenant d'un navire à vapeur au long cours <i>(First Mate of a Foreign-going Steamship)</i>
Supervisor of an oil transfer operation certificate <i>Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de pétrole</i>	Premier lieutenant de navire à vapeur de cabotage <i>(First Mate of Home-trade Steamship)</i>
Supervisor of an oil transfer operation in Arctic waters (north of 60°00'N) certificate <i>Certificat de surveillant d'opérations de transbordement de pétrole, eaux de l'Arctique (au nord de 60°00'N.)</i>	Premier lieutenant d'un navire à vapeur au cabotage, Deuxième lieutenant d'un navire à vapeur au long cours <i>(First Mate of a Home-Trade Steamship, Second Mate of a Foreign-going Steamship)</i>
	Premier lieutenant d'un navire à vapeur d'eaux intérieures <i>(First Mate of an Inland Waters Steamship)</i>
	Premier lieutenant d'un navire à vapeur d'eaux secondaires <i>(First Mate of a Minor Waters Steamship)</i>
	Service de capitaine d'un bateau de pêche <i>(Service as Master of a Fishing Vessel)</i>

Temporary Engineer

*Mécanicien temporaire*

Third-class engineer, motor ship certificate

*Certificat d'officier mécanicien de troisième classe, navire à moteur*

Third-class engineer, steamship certificate

*Certificat d'officier mécanicien de troisième classe, navire à vapeur*

Watchkeeping engineer, motor-driven fishing vessel certificate

*Certificat d'officier mécanicien de quart, bateau de pêche à moteur*

Watchkeeping mate, MODU/inland certificate

*Certificat d'officier de pont de quart, UMFM/eaux internes*

Watchkeeping mate, MODU/self-elevating certificate

*Certificat d'officier de pont de quart, UMFM/auto élévatrice*

Watchkeeping mate, MODU/surface certificate

*Certificat d'officier de pont de quart, UMFM/surface*

Watchkeeping mate, ship certificate

*Certificat d'officier de pont de quart de navire*

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on October 8, 1998.**

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

#### **Description**

The schedule to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, which became effective on May 1, 1997, lists the licences which are subject to the licence denial provisions of Part III of the Act. This Order is a technical update of the references in the list for aviation and marine licences. Currently the schedule also includes passports but they are not affected by this Order.

The licence denial scheme is a tool to facilitate enforcement of support orders by the provinces and territories. At the request of a provincial or territorial enforcement agency, the federal government will withhold, refuse to renew or suspend specific licences issued to an individual who has failed to meet support obligations for three payment periods or has accumulated arrears of at least \$3,000. Licence denial is a measure of last resort when other enforcement actions by the provincial or territorial support service have not succeeded.

Service de capitaine d'un navire à vapeur d'une jauge brute inférieure à 350 tonnes, ne transportant pas de passagers, et n'étant pas un remorqueur

*(Service as Master of a Steamship Not Exceeding 350 Tons Gross Tonnage, Not Carrying Passengers, and Not Being a Tug)*

Service de capitaine d'un navire à vapeur au long cours

*(Service as Master of a Foreign-going Steamship)*

Service de lieutenant d'un bateau de pêche

*(Service as Mate of a fishing vessel)*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur le 8 octobre 1998.**

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

#### **Description**

L'annexe d'autorisations à la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997, énumère les autorisations assujetties aux dispositions de la Partie III de la loi relatives au refus d'autorisation. Le présent décret, qui est une révision technique, met cette liste à jour, mais uniquement en ce qui concerne les autorisations relatives à l'aviation et à la marine. Actuellement, les autorisations englobent les passeports et certaines autorisations fédérales relatives à l'aviation et à la marine.

Le régime de refus d'autorisation est un moyen d'application de la loi. À la demande d'un organisme provincial ou territorial d'application de la loi, le gouvernement fédéral va refuser d'accorder, refuser de renouveler ou suspendre certaines licences délivrés à une personne qui n'a pas respecté ses obligations alimentaires pour trois périodes de paiement, ou qui a accumulé des arriérés d'au moins 3 000 \$. Le refus d'autorisation sera une mesure de dernier recours employée lorsque les autres mesures d'application de la loi prises par l'autorité provinciale ou territoriale auront échoué.

All of the changes are of a technical nature:

- with respect to aviation licences, they update references to take into account the changes to the licensing scheme which occurred as the result of the coming into effect of the *Canadian Aviation Regulations*, under the *Aeronautics Act*;
- they delete certain marine and aviation licences which are no longer required to be on the list;
- with respect to marine certificates, the changes to the licensing regime ensure that licence denial action may be taken in respect of licences that continue to be valid and that were issued under regulations repealed by the *Crewing Regulations* and the *Marine Certification Regulations* under the *Canada Shipping Act* in 1997.

### ***Benefits and Costs***

The licence denial scheme is a useful tool for the collection of support arrears. It is expected that these changes will have little financial impact.

### ***Contact***

Ken Duford, Director  
Family Law Assistance Section  
Department of Justice  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
(613) 998-5670

Tous les changements sont d'une nature technique :

- quant aux autorisations relatives à la marine, on met à jour les références afin d'incorporer les changements au régime de licences qui étaient mis en place avec l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* au titre de la *Loi sur l'aéronautique*;
- on enlève certaines autorisations qui ne sont plus nécessaires;
- quant aux autorisations relatives à l'aviation, les changements au régime d'autorisations nous assurent qu'on puisse prendre le refus d'autorisation dans le cas des licences qui sont encore valides et qui étaient faites au titre des règlements abrogés à cause du *Règlement sur l'armement en équipage des navires* et du *Règlement sur la délivrance des brevets et certificats (marine)* au titre de la *Loi sur la marine marchande du Canada* en 1997.

### ***Avantages et coûts***

Le régime de refus d'autorisation est un outil utile pour la perception des arriérés de pension alimentaire. On anticipe que ces modifications auront un impact financier.

### ***Personne-ressource***

Ken Duford, directeur  
Services d'aide au droit familial  
Ministère de la Justice  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
(613) 998-5670

Registration  
SOR/98-512 16 October, 1998

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Cent Precious Metal Coin**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the *Royal Canadian Mint Act* provide that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, specified in Part I of the schedule to that Act and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1998-1724 of September 24, 1998, do by this Our Proclamation authorize the issue and prescribe the dimensions and design of a one cent precious metal coin

(a) the composition of which shall be copper-plated silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

(b) the diameter of which shall be 25.40 mm,

(c) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline and with the inscription "ELIZABETH II CANADA D·G·REGINA" around the circumference of the coin and beading around the edge, and

(d) the design of the reverse impression of which shall depict the inscription "ONE CENT 1908-1998" in the centre surrounded by a ring of beading, with a serpentine-style wreath of maple leaves along the circumference of the coin and denticles around the edge.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

Enregistrement  
DORS/98-512 16 octobre 1998

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de un cent**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chefs du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)(a) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1998-1724 du 24 septembre 1998, Nous, par Notre présente proclamation, autorisons l'émission et fixons les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de un cent :

a) dont la composition est l'argent plaqué cuivre et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*;

b) dont le diamètre est de 25,40 mm;

c) dont le dessin gravé à l'avant est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, l'inscription « ELIZABETH II CANADA D·G·REGINA » longeant la circonférence de la pièce et un grènetis soulignant le pourtour;

d) dont le dessin gravé au revers représente au centre l'inscription « ONE CENT 1908-1998 » entourée d'un grènetis et d'une couronne de feuilles d'érable sur un rameau qui serpente le long de la circonférence de la pièce, une dentelure soulignant le pourtour.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.



In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this sixteenth day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-eight and in the forty-seventh year of Our Reign.

By Command,  
KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce seizième jour d'octobre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, quarante-septième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH

Registration  
SOR/98-513 16 October, 1998

ROYAL CANADIAN MINT ACT

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Five Dollar Precious Metal Coin**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the *Royal Canadian Mint Act* provide that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, specified in Part I of the schedule to that Act and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 1998-1725 of September 24, 1998, do by this Our Proclamation authorize the issue and prescribe the dimensions and design of a five dollar precious metal coin

(a) the composition of which shall be silver, and the standards, margin of tolerance and least current weight of which shall be as specified in Part I of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*,

(b) the diameter of which shall be 38 mm,

(c) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, the inscription "ELIZABETH II" at the top and the words "5 DOLLARS 1998" at the bottom of the coin, and

(d) the design of the reverse impression of which shall depict a Canadian maple leaf with, to the left of the leaf stem, the logo of the 90<sup>th</sup> Anniversary of the Royal Canadian Mint surrounded by an oval line, and with the inscription "CANADA" at the top, "FINE SILVER 1 OZ ARGENT PUR" at the bottom and "9999" on each side of the coin.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

Enregistrement  
DORS/98-513 16 octobre 1998

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

**Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinq dollars**

ROMÉO LEBLANC

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chefs du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)(a) de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 1998-1725 du 24 septembre 1998, Nous, par Notre présente proclamation, autorisons l'émission et fixons les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinq dollars :

a) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisés à la partie I de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*;

b) dont le diamètre est de 38 mm;

c) dont le dessin gravé à l'avant est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les initiales « D.H. » juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, l'inscription « ELIZABETH II » au-dessus et la mention « 5 DOLLARS 1998 » au-dessous;

d) dont le dessin gravé au revers représente une feuille d'érable canadienne avec les inscriptions « CANADA » au-dessus, « FINE SILVER 1 OZ ARGENT PUR » au-dessous et « 9999 » de chaque côté; le logo du 90<sup>e</sup> anniversaire de la Monnaie royale canadienne est inscrit dans l'ovale à gauche du pétiole.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Roméo A. LeBlanc, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this sixteenth day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-eight and in the forty-seventh year of Our Reign.

By Command,  
KEVIN G. LYNCH  
*Deputy Registrar General of Canada*

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Roméo A. LeBlanc, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce seizième jour d'octobre de l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, quarante-septième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
KEVIN G. LYNCH

Registration  
SI/98-103 28 October, 1998

CANADA WILDLIFE ACT

**Order Assigning to the Minister of the Environment the Administration of Certain Public Lands**

P.C. 1998-1801 8 October, 1998

Whereas the Governor in Council is satisfied that the public lands described in the annexed schedule are required for wildlife research, conservation or interpretation;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 4(1)<sup>a</sup> of the *Canada Wildlife Act*<sup>b</sup>, hereby

- (a) assigns to the Minister of the Environment the administration of the public lands described in Part 1 of the annexed schedule;
- (b) amends Schedule I to Order in Council P.C. 1980-1480 of June 5, 1980<sup>c</sup>, in accordance with section 1 of Part 2 of the annexed schedule; and
- (c) amends the schedule to Order in Council P.C. 1981-1373 of May 28, 1981<sup>d</sup>, in accordance with section 2 of Part 2 of the annexed schedule.

SCHEDULE

PART 1

ASSIGNMENT OF PUBLIC LANDS

Îles de l'Estuaire National Wildlife Area

In the province of Quebec,

In the Registration Division of Rimouski, all that part of that island, in the St. Lawrence River, including its foreshore and reefs, more particularly described as follows:

Bicquette Island, situated in the proximity of Du Bic Island at approximate latitude 48°25'N and approximate longitude 68°50'W, designated as lot 748 on the Plan and Book of Reference for the Cadastre of the Parish of Sainte-Cécile-du-Bic, in the Rimouski Registration Division, and described in a deed registered in the Registry Office for said Division under number 2548;

*Except:* the parcel designated as "PARCELLE I, Partie LOT 748", and shown on the plan prepared by Roger Boisclair, Quebec Land Surveyor, as number 1820 of his minutes, dated September 30, 1987, being plan number DMADC-Q-05537 of the Canadian Coast Guard, Laurentian Region;

In the Registration Division of Kamouraska-Témiscouata, all those islands and parts thereof, in the St. Lawrence River, including their foreshores and reefs, more particularly described under Firstly to Fifthly as follows:

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 23, s. 7(1)

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 23, s. 2

<sup>c</sup> SI/80-114

<sup>d</sup> SI/81-90

Enregistrement  
TR/98-103 28 octobre 1998

LOI SUR LES ESPÈCES SAUVAGES DU CANADA

**Décret confiant à la ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales**

C.P. 1998-1801 8 octobre 1998

Attendu que le gouverneur en conseil est convaincu que les terres domaniales décrites à l'annexe ci-après sont nécessaires aux activités de recherche, de conservation ou d'information concernant les espèces sauvages,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 4(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

- a) confie à la ministre de l'Environnement la gestion des terres domaniales décrites à la partie 1 de l'annexe ci-après;
- b) modifie l'annexe I du décret C.P. 1980-1480 du 5 juin 1980<sup>c</sup>, conformément à l'article 1 de la partie 2 de l'annexe ci-après;
- c) modifie l'annexe du décret C.P. 1981-1373 du 28 mai 1981<sup>d</sup>, conformément à l'article 2 de la partie 2 de l'annexe ci-après.

ANNEXE

PARTIE 1

ATTRIBUTION DE TERRES DOMANIALES

Réserve nationale de faune des îles de l'estuaire

Dans la province de Québec :

Dans la circonscription foncière de Rimouski, la partie de l'île dans le fleuve Saint-Laurent, y compris sa batture et ses récifs, qui est décrite ci-après :

L'île Bicquette située à proximité de l'île du Bic, par environ 48°25' de latitude N. et 68°50' de longitude O., désignée comme le lot 748 aux plan et livre de renvoi du cadastre de la paroisse de Sainte-Cécile-du-Bic, dans la circonscription foncière de Rimouski, et décrite dans l'acte enregistré au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 2548;

À l'exception de la parcelle désignée « PARCELLE I, Partie LOT 748 » et indiquée sur le plan établi par Roger Boisclair, arpenteur-géomètre du Québec, comme minute 1820, en date du 30 septembre 1987, portant le numéro DMADC-Q-05537 de la Garde côtière canadienne, région des Laurentides;

Dans la circonscription foncière de Kamouraska-Témiscouata, les îles et leurs parties dans le fleuve Saint-Laurent, y compris leurs battures et récifs, qui sont décrites ci-après :

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 23, par. 7(1)

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 23, art. 2

<sup>c</sup> TR/80-114

<sup>d</sup> TR/81-90

Firstly,

(a) Blanche Island, being without cadastral designation, situated about 2.4 km northeast from the northeasterly point of Aux Lièvres Island at approximate latitude 47°56'N and approximate longitude 69°40'W;

(b) Aux Fraises Island, being without cadastral designation, situated about 3.2 km southwest from the southwesterly point of Aux Lièvres Island at approximate latitude 47°45'N and approximate longitude 69°48'W;

said islands being described in a deed registered in the Registry Office for the Kamouraska Registration Division under number 234210 and shown on plans MM-82-5406 and MM-82-5407, respectively, prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated January 11, 1982;

Secondly, Du Pot à l'Eau-de-Vie (Brandy Pot) Island, being without cadastral designation, fronting the City of Rivière-du-Loup and near Aux Lièvres Island at approximate latitude 47°52'N and approximate longitude 69°41'W, Du Pot à l'Eau-de-Vie Island being the property of the Federal Government in accordance with the expropriation documents registered in the Registry Office for the Témiscouata Registration Division on September 16, 1913;

*Except:* that part of said island lying easterly of a line having an astronomic azimuth of 354°49' and a length of 117.35 m, said line being at a distance of 59.44 m on an astronomic azimuth of 264°49' from the centre of the new riding light, as shown on plan EM-79-4912 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated November 6, 1979;

Thirdly, that part of the island known as Du Long Pèlerin Island, being a part of lot 551 on the Plan and Book of Reference for the Official Cadastre of the Parish of Saint-André, in the Kamouraska Registration Division, as described in the Deed of Discharge (Quit Claim) in favour of the Federal Government and registered in the Registry Office for said district under number 47445 on June 20, 1928;

said part of said island is shown on Plan EM-79-4914 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated November 6, 1979;

Fourthly, the island known as La Grande Île de Kamouraska, being a part of lot 504 on the Plan and Book of Reference for the Cadastre of the Parish of Saint-Louis-de-Kamouraska, in the Kamouraska Registration Division, and described in the deed registered in the Registry Office for the said district under number 9159 on June 18, 1961;

*Except:* that part of said island containing the navigational aid installations of the Department of Transport (Canada);

said island and part of said island are shown on plan EM-79-4913 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated November 6, 1979;

Fifthly, the islands of Kamouraska designated as lots 506, 507, 508 and 509 in the Official Cadastre for the Parish of Saint-Louis-de-Kamouraska, in the Kamouraska Registration Division, and described in the deed registered in the Registry Office for the said Division under number 121477 on March 26, 1980;

said islands are known under the names Brûlée Island, De la Providence Island and Les Récifs and shown on Plan MM-82-5408 prepared by Public Works Canada, Real Estate Services, dated January 11, 1982.

Premièrement,

a) l'île Blanche, sans désignation cadastrale, située à environ 2,4 km au nord-est de la pointe nord-est de l'île aux Lièvres, par environ 47°56' de latitude N. et 69°40' de longitude O.;

b) l'île aux Fraises, sans désignation cadastrale, située à environ 3,2 km au sud-ouest de la pointe sud-ouest de l'île aux Lièvres, par environ 47°45' de latitude N. et 69°48' de longitude O.;

ces îles étant décrites dans l'acte enregistré au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Kamouraska sous le numéro 234210 et figurant respectivement sur les plans MM-82-5406 et MM-82-5407 du 11 janvier 1982 établis par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Deuxièmement, l'île du Pot à l'Eau-de-Vie (Brandy Pot), sans désignation cadastrale, située en face de la ville de Rivière-du-Loup et près de l'île aux Lièvres, par environ 47°52' de latitude N. et 69°41' de longitude O., l'île du Pot à l'Eau-de-Vie étant la propriété du gouvernement fédéral en vertu des documents d'expropriation enregistrés le 16 septembre 1913 au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Témiscouata;

À l'exception de la partie de cette île comprise à l'est d'une ligne ayant un azimut astronomique de 354°49' et une longueur de 117,35 m et située à une distance de 59,44 m, mesurée selon un azimut astronomique de 264°49' à partir du centre du nouveau feu de position, le tout figurant sur le plan EM-79-4912 du 6 novembre 1979 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Troisièmement, la partie de l'île connue sous le nom de l'île du Long Pèlerin, qui est désignée comme une partie du lot 551 aux plan et livre de renvoi du cadastre officiel de la paroisse de Saint-André, dans la circonscription foncière de Kamouraska, et qui est décrite dans l'acte de quittance en faveur du gouvernement fédéral, enregistré le 20 juin 1928 au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 47445;

cette partie d'île figurant sur le plan EM-79-4914 du 6 novembre 1979 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Quatrièmement, l'île connue sous le nom de La Grande Île de Kamouraska, désignée comme une partie du lot 504 aux plan et livre de renvoi du cadastre de la paroisse de Saint-Louis-de-Kamouraska, dans la circonscription foncière de Kamouraska, et décrite dans l'acte enregistré le 18 juin 1961 au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 9159;

À l'exception de la partie de cette île où se trouvent les installations d'aide à la navigation du ministère des Transports (Canada);

cette île et la partie de celle-ci figurant sur le plan EM-79-4913 du 6 novembre 1979 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics;

Cinquièmement, les îles de Kamouraska désignées comme les lots 506, 507, 508 et 509 au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis-de-Kamouraska, dans la circonscription foncière de Kamouraska, et décrites dans l'acte enregistré le 26 mars 1980 au bureau d'enregistrement de cette circonscription sous le numéro 121477;

ces îles étant connues sous les noms d'île Brûlée, île de la Providence et Les Récifs et figurant sur le plan MM-82-5408 du 11 janvier 1982 établi par les Services de l'immobilier du ministère des Travaux publics.

## PART 2

## AMENDMENTS

*Order in Council P.C. 1980-1480*

1. The portion<sup>1</sup> of Schedule I to Order in Council P.C. 1980-1480, made on June 5, 1980 and registered as SI/80-114, under the heading “*New Brunswick*” is replaced by the following:

Shepody National Wildlife Area

In the County of Albert,

In the Parish of Harvey,

(1) *Germantown Marsh Unit*

All those parcels of land, shown bounded by a heavy line on Plan 66082 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa;

said parcels containing together about 696 hectares (1,720 acres).

(2) *Mary’s Point Unit*

All those parcels of land more particularly described under Firstly to Ninthly as follows:

Firstly, those two parcels described in a deed between George F., Hazel C., and Hugh M. Teed, Muriel E. Young, Mary G. Gillis, Eric L. Teed, and Gloria J. Trivett and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in the Registry Office for the County of Albert under number 79555, and also described in a deed between Muriel V., George F., and Eric L. Teed and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 79556;

Secondly, that parcel described in a deed between John D. and Ella Mae Northrup and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 82715;

Thirdly, that parcel described in a deed between Matilda Barbour and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 86696;

Fourthly, that parcel described as Parcel I in a deed between Ronald A. and Eunice E. Church and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84456;

Fifthly, those two parcels described in a deed between Osborne Long and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84711;

Sixthly, that parcel described in a deed between Murray R. and A. Audrey Long and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84461;

Seventhly, that parcel described as lot 22 in a deed between Kenneth Tower and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84457;

Eighthly, that parcel described as lot 23 in a deed between George Bishop and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84460;

Ninthly, that parcel described as lot 24 in a deed between Marion Jones and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84712;

said parcels containing together about 108.5 hectares (268 acres).

<sup>1</sup> SI/96-38

## PARTIE 2

## MODIFICATIONS

*Décret C.P. 1980-1480*

1. Le passage<sup>1</sup> de l’annexe I du décret C.P. 1980-1480 du 5 juin 1980 portant le numéro d’enregistrement TR/80-114, sous la rubrique intitulée « *Nouveau-Brunswick* » est remplacé par ce qui suit :

Réserve nationale de faune de Shepody

Dans le comté d’Albert,

Dans la paroisse de Harvey :

(1) *Partie marais de Germantown*

Les parcelles de terrain délimitées par une ligne épaisse sur le plan 66082 des Archives d’arpentage des terres du Canada, à Ottawa;

ces parcelles représentant au total environ 696 hectares (1 720 acres).

(2) *Partie Mary’s Point*

Les parcelles de terrain décrites ci-après :

Premièrement, les deux parcelles décrites dans un acte de transfert entre George F., Hazel C. et Hugh M. Teed, Muriel E. Young, Mary G. Gillis, Eric L. Teed et Gloria J. Trivett et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré au bureau d’enregistrement du comté d’Albert sous le numéro 79555, et également décrites dans un acte de transfert entre Muriel V., George F. et Eric L. Teed et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 79556;

Deuxièmement, la parcelle décrite dans un acte de transfert entre John D. et Ella Mae Northrup et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 82715;

Troisièmement, la parcelle décrite dans un acte de transfert entre Matilda Barbour et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 86696;

Quatrièmement, la parcelle désignée comme « Parcel I » dans un acte de transfert entre Ronald A. et Eunice E. Church et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84456;

Cinquièmement, les deux parcelles décrites dans un acte de transfert entre Osborne Long et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84711;

Sixièmement, la parcelle décrite dans un acte de transfert entre Murray R. et A. Audrey Long et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84461;

Septièmement, la parcelle désignée comme « lot 22 » dans un acte de transfert entre Kenneth Tower et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84457;

Huitièmement, la parcelle désignée comme « lot 23 » dans un acte de transfert entre George Bishop et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84460;

Neuvièmement, la parcelle désignée comme « lot 24 » dans un acte de transfert entre Marion Jones et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84712;

ces parcelles représentant au total environ 108,5 hectares (268 acres).

<sup>1</sup> TR/96-38

*(3) New Horton Unit*

All those parcels of land more particularly described under Firstly to Sixthly as follows:

Firstly, those two parcels described as Parcel A and Parcel B in a deed between The Farm Adjustment Board and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in the Registry Office for the County of Albert under number 72271;

Secondly, that parcel described as Parcel 3 in a deed between Percy Lane Waddy and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 84831;

Thirdly, that parcel described as Parcel 1 in a deed between I. Merrill, Adelia and Percy Wilbur and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 88822;

Fourthly, that parcel described as Parcel 4 in a deed between I. Merrill, Adelia and Percy Wilbur and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 85506;

Fifthly, that parcel described as Parcel 5 in a deed between Leonard Cannon and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 85388;

Sixthly, that parcel described as Parcel 1 in a deed between Calvin A. and Gladys C. Barbour and Her Majesty the Queen in right of Canada, registered in said office under number 85114; said parcels containing together about 184.6 hectares (456.1 acres).

*Order in Council P.C. 1981-1373*

**2. Section 1 of the schedule to Order in Council P.C. 1981-1373, made on May 28, 1981 and registered as SI/81-90, is replaced by the following:**

## 1. In the province of Québec

## Îles de Contrecoeur National Wildlife Area

(1) All those islands and parts of islands and the islet in the St. Lawrence River, lots and parts of lots in the Registration Division of Verchères, in the parish of Contrecoeur, more particularly described under Firstly to Thirdly as follows:

Firstly, lots 428 to 477 inclusive, being the whole of Saint-Ours Island; lots 479 and 480, being the whole of Contrecoeur Island; lots 486 to 489 inclusive, being the whole of Ronde Island; lots 490 to 510 inclusive, being the whole of Grande Island; lots 511 to 523 inclusive, being the whole of Devant l'Église Island; lot 525, being the whole of the island known as Aux Oignons Island; lots 526 to 541 inclusive, being the whole of Aux Rats Island; lots 542 and 543, being the whole of the islet of Aux Rats Island; lot 578, being the whole of Richard Island;

Secondly, that part of the island known as Dorval Island, or Duval Island, described as 1/3, 1/3 and 1/6 undivided interests in lot 478 in deeds registered in the Registry Office at Verchères under numbers 114915, 146958 and 146959, respectively;

Thirdly, lots 569 to 577 inclusive, described in a deed registered in the Registry Office at Verchères under number 155169; all the aforementioned islands and lots are shown on plan 66181 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa.

*(3) Partie New Horton*

Les parcelles de terrain décrites ci-après :

Premièrement, les deux parcelles désignées comme « Parcel A » et « Parcel B » dans un acte de transfert entre l'Office d'aménagement des exploitations agricoles et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Albert sous le numéro 72271;

Deuxièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 3 » dans un acte de transfert entre Percy Lane Waddy et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 84831;

Troisièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 1 » dans un acte de transfert entre I. Merrill, Adelia et Percy Wilbur et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 88822;

Quatrièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 4 » dans un acte de transfert entre I. Merrill, Adelia et Percy Wilbur et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 85506;

Cinquièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 5 » dans un acte de transfert entre Leonard Cannon et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 85388;

Sixièmement, la parcelle désignée comme « Parcel 1 » dans un acte de transfert entre Calvin A. et Gladys C. Barbour et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré à ce bureau sous le numéro 85114;

ces parcelles représentant au total environ 184,6 hectares (456,1 acres).

*Décret C.P. 1981-1373*

**2. L'article 1 de l'annexe du décret C.P. 1981-1373 du 28 mai 1981 portant le numéro d'enregistrement TR/81-90 est remplacé par ce qui suit :**

## 1. Dans la province de Québec :

## Réserve nationale de faune des îles de Contrecoeur

(1) Les îles, les parties d'îles et l'îlet dans le fleuve Saint-Laurent ainsi que les lots et les parties de lots dans la circonscription foncière de Verchères, paroisse de Contrecoeur, qui sont décrits ci-après :

Premièrement, les lots 428 à 477, représentant la totalité de l'île Saint-Ours; les lots 479 et 480, représentant la totalité de l'île Contrecoeur; les lots 486 à 489, représentant la totalité de l'île Ronde; les lots 490 à 510, représentant la totalité de la Grande Île; les lots 511 à 523, représentant la totalité de l'île Devant l'Église; le lot 525, représentant la totalité de l'île connue sous le nom de l'île aux Oignons; les lots 526 à 541, représentant la totalité de l'île aux Rats; les lots 542 et 543, représentant la totalité de l'îlet de l'île aux Rats; le lot 578, représentant la totalité de l'île Richard;

Deuxièmement, la partie de l'île connue sous le nom de l'île Dorval, ou l'île Duval, décrite à titre d'usufruit par indivis 1/3, 1/3 et 1/6, du lot 478, dans les actes enregistrés au bureau d'enregistrement de Verchères sous les numéros 114915, 146958 et 146959 respectivement;

Troisièmement, les lots 569 à 577, décrits dans un acte enregistré au bureau d'enregistrement de Verchères sous le numéro 155169; ces îles et lots figurant sur le plan 66181 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa.

(2) All that island in the St. Lawrence River, in the Registration Division of Berthier, in the parish of Saint-Antoine-de-Lavaltrie, more particularly described as follows:

Lot 1, being the whole of Mousseau Island, described in deeds registered in the Registry Office at Berthier under numbers 191183 and 191184, respectively.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order in Council assigns to the Minister of the Environment the administration of certain public lands.

(2) L'île dans le fleuve Saint-Laurent, dans la circonscription foncière de Berthier, paroisse de Saint-Antoine-de-Lavaltrie, qui est décrite ci-après :

Le lot 1, représentant la totalité de l'île Mousseau, décrit dans les actes enregistrés au bureau d'enregistrement de Berthier sous les numéros 191183 et 191184.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret confie à la ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales.



Registration  
SI/98-104 28 October, 1998

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order respecting the remission of certain debts owed to Her Majesty in right of Canada by certain provinces**

P.C. 1998-1808 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Defence and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order respecting the remission of certain debts owed to Her Majesty in right of Canada by certain provinces*.

**ORDER RESPECTING THE REMISSION OF CERTAIN DEBTS OWED TO HER MAJESTY IN RIGHT OF CANADA BY CERTAIN PROVINCES**

## REMISSION

1. Remission of debt is hereby granted to the provinces set out in column 1 of an item of the schedule in the amounts set out in column 2 of that item, which amounts represent the debt payable, including interest payable thereon, to Her Majesty in right of Canada for the provision of services to those provinces in respect of humanitarian and disaster assistance for the years 1959 to 1997 inclusive by the Department of National Defence and the Canadian Forces.

**SCHEDULE**  
(Section 1)

## DEBTS REMITTED

	Column 1	Column 2
Item	Province	Amount (\$)
1.	Ontario	144,512.94
2.	Quebec	635,463.71
3.	Nova Scotia	825,748.57
4.	New Brunswick	6,082,720.66
5.	Manitoba	834,575.20
6.	British Columbia	4,929,480.18
7.	Prince Edward Island	7,115,515.08
8.	Saskatchewan	97,468.04
9.	Newfoundland	2,175,944.63
10.	Yukon Territory	28,286.00
	Total:	22,869,715.01

Enregistrement  
TR/98-104 28 octobre 1998

## LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret concernant la remise de certaines dettes contractées envers Sa Majesté du chef du Canada par certaines provinces**

C.P. 1998-1808 8 octobre 1998

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret concernant la remise de certaines dettes contractées envers Sa Majesté du chef du Canada par certaines provinces*, ci-après.

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE CERTAINES DETTES CONTRACTÉES ENVERS SA MAJESTÉ DU CHEF DU CANADA PAR CERTAINES PROVINCES**

## REMISE

1. Remise est accordée aux provinces nommées à la colonne 1 de l'annexe des montants indiqués à la colonne 2, lesquels représentent la dette, ainsi que les intérêts y afférents, payable à Sa Majesté du chef du Canada pour des services d'aide humanitaire et d'aide aux sinistrés fournis à ces provinces par le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes au cours des années 1959 à 1997 inclusivement.

**ANNEXE**  
(article 1)

## DETTES REMISES

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Province	Montant (\$)
1.	Ontario	144 512,94
2.	Québec	635 463,71
3.	Nouvelle-Écosse	825 748,57
4.	Nouveau-Brunswick	6 082 720,66
5.	Manitoba	834 575,20
6.	Colombie-Britannique	4 929 480,18
7.	Île-du-Prince-Édouard	7 115 515,08
8.	Saskatchewan	97 468,04
9.	Terre-Neuve	2 175 944,63
10.	Territoire du Yukon	28 286,00
	Total :	22 869 715,01

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits a total debt of \$22,869,715.01, which is owed by certain provinces for humanitarian and disaster assistance provided by the federal government through the Department of National Defence and the Canadian Forces. It also authorizes the remission of accrued interest on the debt. The related assistance was rendered in serious situations, such as floods and forest fires, which did not merit the declaration of a national disaster or emergency but required the augmentation of provincial capabilities.

The assistance was provided under administrative arrangements between the Department of National Defence and the responsible provincial agents, in accordance with the Department of National Defence and Canadian Forces provision of services policy. It has not been possible to recover the costs of these services from the provinces.

It is considered in the public interest to remit the debt, having regard to the following: the debt has accumulated over a period of more than 30 years, and it is unlikely to be collected; carrying the debt imposes an administrative burden; and this type of debt should not arise again in the future, given a decline in demand for this type of assistance and a revised policy on the provision of services by the Department of National Defence and the Canadian Forces. It is not intended to set a precedent by this remission of debt, since each future case will be assessed individually under the new policy on the provision of services.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fait remise d'une dette totale de 22 869 715,01 \$ que certaines provinces ont contractée pour des services d'aide humanitaire et d'aide aux sinistrés fournis par le gouvernement fédéral par l'intermédiaire du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il autorise également la remise des intérêts courus sur la dette. L'aide a été fournie dans des situations graves, comme des inondations et des feux de forêts, qui ne nécessitaient pas la déclaration d'une catastrophe nationale ou d'une situation de crise nationale, mais qui exigeaient le renforcement des moyens d'intervention des provinces touchées.

L'aide a été fournie en vertu d'arrangements administratifs entre le ministère de la Défense nationale et les agents provinciaux responsables, conformément à la politique de prestation de services du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il n'a pas été possible de recouvrer les coûts de ces services auprès des provinces.

Le gouvernement estime que la remise de la dette est dans l'intérêt public, pour les raisons suivantes : la dette s'est accumulée sur une période de plus de 30 ans et il est peu probable que les sommes dues seront collectées; la gestion de cette dette constitue un fardeau administratif; ce type de dette ne devrait pas se répéter à l'avenir, étant donné la baisse de la demande pour ces genres d'aide et une nouvelle politique de prestation de services adoptée par le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes. La présente remise de dette ne vise pas à créer un précédent, car chaque cas sera évalué individuellement selon la nouvelle politique de prestation de services.

Registration  
SI/98-105 28 October, 1998

## ACCESS TO INFORMATION ACT

**Order Amending the Access to Information Act  
Heads of Government Institutions Designation  
Order**

P.C. 1998-1821 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION  
ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS  
DESIGNATION ORDER**

## AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 37.1:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
37.2	Commission du droit du Canada <i>Law Commission of Canada</i>
	Poste
	Président <i>Président</i>

2. Item 45 of the schedule to the French version of the Order is repealed.

3. Item 52 of the schedule to the English version of the Order is repealed.

4. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 51:

Column I	Column II
Item	Government Institution
52	Law Commission of Canada <i>Commission du droit du Canada</i>
	Position
	President <i>Président</i>

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

These amendments designate the head of the Law Commission of Canada for the purposes of the *Access to Information Act*, and repeal the designation in respect of the Law Reform Commission of Canada.

<sup>1</sup> SI/83-113

Enregistrement  
TR/98-105 28 octobre 1998

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des  
responsables d'institutions fédérales (Loi sur  
l'accès à l'information)**

C.P. 1998-1821 8 octobre 1998

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA  
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS  
FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

## MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 37.1, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
37.2	Commission du droit du Canada <i>Law Commission of Canada</i>
	Poste
	Président <i>Président</i>

2. L'article 45 de l'annexe de la version française du même décret est abrogé.

3. L'article 52 de l'annexe de la version anglaise du même décret est abrogé.

4. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
52	Law Commission of Canada <i>Commission du droit du Canada</i>
	Position
	President <i>Président</i>

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Les modifications visent à désigner le responsable de la Commission du droit du Canada pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information*, et à abroger la désignation pour la Commission de réforme du droit du Canada.

<sup>1</sup> TR/83-113

Registration  
SI/98-106 28 October, 1998

## ACCESS TO INFORMATION ACT

**Order Amending the Access to Information Act  
Heads of Government Institutions Designation  
Order**

P.C. 1998-1822 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION  
ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS  
DESIGNATION ORDER**

## AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 9:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
9.1	Agence canadienne d'inspection des aliments <i>Canadian Food Inspection Agency</i>
	Poste <i>Président</i> <i>President</i>

2. The schedule to the French version of the Order is amended by adding the following after item 17:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
17.1	Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut <i>Office of the Interim Commissioner of Nunavut</i>
	Poste <i>Commissaire provisoire</i> <i>Interim Commissioner</i>

3. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 20:

Column I	Column II
Item	Government Institution
20.1	Canadian Food Inspection Agency <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i>
	Position <i>Président</i> <i>President</i>

4. The portion of item 34 of the schedule to the English version of the Order in column II is replaced by the following:

Enregistrement  
TR/98-106 28 octobre 1998

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des  
responsables d'institutions fédérales (Loi sur  
l'accès à l'information)**

C.P. 1998-1822 8 octobre 1998

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA  
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS  
FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

## MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
9.1	Agence canadienne d'inspection des aliments <i>Canadian Food Inspection Agency</i>
	Poste <i>Président</i> <i>President</i>

2. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
17.1	Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut <i>Office of the Interim Commissioner of Nunavut</i>
	Poste <i>Commissaire provisoire</i> <i>Interim Commissioner</i>

3. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
20.1	Canadian Food Inspection Agency <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i>
	Position <i>Président</i> <i>President</i>

4. La colonne II de l'article 34 de l'annexe de la version anglaise du même décret est remplacée par ce qui suit :

<sup>1</sup> SI/83-113

<sup>1</sup> TR/83-113

Column II	
Item	Position
34.	President <i>Président</i>

5. The portion of item 70 of the schedule to the French version of the Order in column II is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Poste
70.	Président <i>President</i>

6. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 75.1:

	Column I	Column II
Item	Government Institution	Position
75.11	Office of the Interim Commissioner of Nunavut <i>Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut</i>	Interim Commissioner <i>Commissaire provisoire</i>

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

These amendments designate the heads of the Canadian Food Inspection Agency, the Office of the Interim Commissioner of Nunavut and of Defense Construction (1951) Ltd., for the purposes of the *Access to Information Act*.

Column II	
Item	Position
34.	President <i>Président</i>

5. La colonne II de l'article 70 de l'annexe de la version française du même décret est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Poste
70.	Président <i>President</i>

6. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 75.1, de ce qui suit :

	Column I	Column II
Item	Government Institution	Position
75.11	Office of the Interim Commissioner of Nunavut <i>Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut</i>	Interim Commissioner <i>Commissaire provisoire</i>

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Les modifications visent à désigner les responsables de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, du Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut et de la Construction de défense (1951) Limitée pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Registration  
SI/98-107 28 October, 1998

PRIVACY ACT

### Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 1998-1823 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 41.1:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
41.2	Commission du droit du Canada <i>Law Commission of Canada</i>
	Poste Président <i>Président</i>

2. Item 49 of the schedule to the French version of the Order is repealed.

3. Item 55 of the schedule to the English version of the Order is repealed.

4. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 54:

Column I	Column II
Item	Government Institution
55	Law Commission of Canada <i>Commission du droit du Canada</i>
	Position President <i>Président</i>

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

These amendments designate the head of the Law Commission of Canada for the purposes of the *Privacy Act*, and repeal the designation in respect of the Law Reform Commission of Canada.

<sup>1</sup> SI/83-114

Enregistrement  
TR/98-107 28 octobre 1998

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 1998-1823 8 octobre 1998

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

##### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 41.1, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
41.2	Commission du droit du Canada <i>Law Commission of Canada</i>
	Poste Président <i>Président</i>

2. L'article 49 de l'annexe de la version française du même décret est abrogé.

3. L'article 55 de l'annexe de la version anglaise du même décret est abrogé.

4. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 54, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
55	Law Commission of Canada <i>Commission du droit du Canada</i>
	Position President <i>Président</i>

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Les modifications visent à désigner le responsable de la Commission du droit du Canada pour l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, et à abroger la désignation pour la Commission de réforme du droit du Canada.

<sup>1</sup> TR/83-114

Registration  
SI/98-108 28 October, 1998

PRIVACY ACT

### Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 1998-1824 8 October, 1998

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 9:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
9.1	Agence canadienne d'inspection des aliments <i>Canadian Food Inspection Agency</i>
	Président <i>President</i>

2. The schedule to the French version of the Order is amended by adding the following after item 18:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
18.1	Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut <i>Office of the Interim Commissioner of Nunavut</i>
	Commissaire provisoire <i>Interim Commissioner</i>

3. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 21:

Column I	Column II
Item	Government Institution
21.1	Canadian Food Inspection Agency <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i>
	President <i>Président</i>

4. The portion of item 36 of the schedule to the English version of the Order in column II is replaced by the following:

Enregistrement  
TR/98-108 28 octobre 1998

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 1998-1824 8 octobre 1998

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

##### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
9.1	Agence canadienne d'inspection des aliments <i>Canadian Food Inspection Agency</i>
	Président <i>President</i>

2. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
18.1	Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut <i>Office of the Interim Commissioner of Nunavut</i>
	Commissaire provisoire <i>Interim Commissioner</i>

3. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
21.1	Canadian Food Inspection Agency <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i>
	President <i>Président</i>

4. La colonne II de l'article 36 de l'annexe de la version anglaise du même décret est remplacée par ce qui suit :

<sup>1</sup> SI/83-114

<sup>1</sup> TR/83-114

<b>Column II</b>	
<b>Item</b>	<b>Position</b>
36.	President <i>Président</i>

**5. The portion of item 74 of the schedule to the French version of the Order in column II is replaced by the following:**

<b>Colonne II</b>	
<b>Article</b>	<b>Poste</b>
74.	Président <i>Président</i>

**6. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 82.1:**

<b>Column I</b>	<b>Column II</b>	
<b>Item</b>	<b>Government Institution</b>	<b>Position</b>
82.11	Office of the Interim Commissioner of Nunavut <i>Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut</i>	Interim Commissioner <i>Commissaire provisoire</i>

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

These amendments designate the heads of the Canadian Food Inspection Agency, the Office of the Interim Commissioner of Nunavut, and Defense Construction (1951) Ltd., for the purposes of the *Privacy Act*.

<b>Column II</b>	
<b>Item</b>	<b>Position</b>
36.	President <i>Président</i>

**5. La colonne II de l'article 74 de l'annexe de la version française du même décret est remplacée par ce qui suit :**

<b>Colonne II</b>	
<b>Article</b>	<b>Poste</b>
74.	Président <i>Président</i>

**6. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 82.1, de ce qui suit :**

<b>Column I</b>	<b>Column II</b>	
<b>Item</b>	<b>Government Institution</b>	<b>Position</b>
82.11	Office of the Interim Commissioner of Nunavut <i>Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut</i>	Interim Commissioner <i>Commissaire provisoire</i>

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Les modifications visent à désigner les responsables de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, du Bureau du Commissaire provisoire du Nunavut et de la Construction de défense (1951) Limitée pour l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.



**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 1998	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/98-505	1775	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 1998-13.....	2848
SOR/98-506	1777	Public Service Commission Prime Minister	Special Appointment Regulations, No. 1998-14.....	2849
SOR/98-507		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	2850
SOR/98-508		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	2853
SOR/98-509	1804	National Revenue	Regulations Amending the Tobacco Regulations.....	2856
SOR/98-510	1810	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1.....	2859
SOR/98-511	1813	Justice	Order Amending the Schedule to the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act .....	2861
SOR/98-512		Public Works and Government Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Cent Precious Metal Coin .....	2870
SOR/98-513		Public Works and Government Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Five Dollar Precious Metal Coin .....	2872
SI/98-103	1801	Environment	Order Assigning to the Minister of the Environment the Administration of Certain Public Lands.....	2874
SI/98-104	1808	National Defence Treasury Board	Order respecting the remission of certain debts owed to Her Majesty in right of Canada by certain provinces.....	2879
SI/98-105	1821	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	2881
SI/98-106	1822	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	2882
SI/98-107	1823	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	2884
SI/98-108	1824	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	2885

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
 n — new  
 r — revises  
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Access to Information Act	SI/98-105	28/10/98	2881	
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Access to Information Act	SI/98-106	28/10/98	2882	
Assigning to the Minister of the Environment the Administration of Certain Public Lands—Order ..... Canada Wildlife Act	SI/98-103	28/10/98	2874	n
Certain debts owed to Her Majesty in right of Canada by certain provinces—Remission Order ..... Financial Administration Act	SI/98-104	28/10/98	2879	n
Domestic Substances List—Order Amending ..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/98-507	6/10/98	2850	
Domestic Substances List—Order Amending ..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/98-508	6/10/98	2853	
Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act—Order Amending the Schedule ..... Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act	SOR/98-511	8/10/98	2861	
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Privacy Act	SI/98-107	28/10/98	2884	
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Privacy Act	SI/98-108	28/10/98	2885	
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Cent Precious Metal Coin ..... Royal Canadian Mint Act	SOR/98-512	16/10/98	2870	
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Five Dollar Precious Metal Coin ..... Royal Canadian Mint Act	SOR/98-513	16/10/98	2872	
Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1—Regulations Amending ..... Special Retirement Arrangements Act	SOR/98-510	8/10/98	2859	
Special Appointment Regulations, No. 1998-13 ..... Public Service Employment Act	SOR/98-505	5/10/98	2848	n
Special Appointment Regulations, No. 1998-14 ..... Public Service Employment Act	SOR/98-506	5/10/98	2849	n
Tobacco Regulations—Regulations Amending ..... Excise Act	SOR/98-509	8/10/98	2856	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 1998	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/98-505	1775	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 1998-13 portant affectation spéciale .....	2848
DORS/98-506	1777	Commission de la fonction publique Premier ministre	Règlement n° 1998-14 portant affectation spéciale .....	2849
DORS/98-507		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure .....	2850
DORS/98-508		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure .....	2853
DORS/98-509	1804	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur le tabac .....	2856
DORS/98-510	1810	Président du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement n° 1 sur le régime compensatoire .....	2859
DORS/98-511	1813	Justice	Décret modifiant l'annexe de la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales.....	2861
DORS/98-512		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de un cent .....	2870
DORS/98-513		Travaux publics et Services gouvernementaux	Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinq dollars .....	2872
TR/98-103	1801	Environnement	Décret confiant à la ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales .....	2874
TR/98-104	1808	Défense nationale Conseil du Trésor	Décret concernant la remise de certaines dettes contractées envers Sa Majesté du chef du Canada par certaines provinces.....	2879
TR/98-105	1821	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) .....	2881
TR/98-106	1822	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) .....	2882
TR/98-107	1823	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) .....	2884
TR/98-108	1824	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) .....	2885

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abbreviations: e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Affectation spéciale — Règlement n° 1998-13 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/98-505</a>	5/10/98	2848	n
Affectation spéciale — Règlement n° 1998-14 ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/98-506</a>	5/10/98	2849	n
Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales — Décret modifiant l'annexe de la Loi..... Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (Loi)	<a href="#">DORS/98-511</a>	8/10/98	2861	
Certaines dettes contractées envers Sa Majesté du chef du Canada par certaines provinces — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/98-104</a>	28/10/98	2879	n
Confiant à la ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales — Décret..... Espèces sauvages du Canada (Loi)	<a href="#">TR/98-103</a>	28/10/98	2874	n
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	<a href="#">TR/98-105</a>	28/10/98	2881	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	<a href="#">TR/98-106</a>	28/10/98	2882	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret ..... Protection des renseignements personnels (Loi)	<a href="#">TR/98-107</a>	28/10/98	2884	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret ..... Protection des renseignements personnels (Loi)	<a href="#">TR/98-108</a>	28/10/98	2885	
Liste intérieure — Arrêté modifiant ..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/98-507</a>	6/10/98	2850	
Liste intérieure — Arrêté modifiant ..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/98-508</a>	6/10/98	2853	
Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de un cent..... Monnaie royale canadienne (Loi)	<a href="#">DORS/98-512</a>	16/10/98	2870	
Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinq dollars..... Monnaie royale canadienne (Loi)	<a href="#">DORS/98-513</a>	16/10/98	2872	
Régime compensatoire — Règlement modifiant le Règlement n° 1 ..... Régimes de retraite particuliers (Loi)	<a href="#">DORS/98-510</a>	8/10/98	2859	
Tabac — Règlement modifiant le Règlement..... Accise (Loi)	<a href="#">DORS/98-509</a>	8/10/98	2856	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9